



**CONDOMINIUM
DES NOUVELLES-HEBRIDES
JOURNAL OFFICIEL**

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
GAZETTE
PUBLISHED BY AUTHORITY**

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES.

REGLEMENT CONJOINT N°33 de 1975

modifiant le Règlement Conjoint n°14 de 1962 instituant une Chambre de Commerce

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU , les articles 2 paragraphe 2 et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

VU , le Règlement Conjoint n°14 de 1962, instituant une Chambre de Commerce,

VU , le Règlement Conjoint N° 7 de 1975, modifiant le Règlement Conjoint n°14 de 1962,

A R R E T E M T

ARTICLE 1 : Le premier paragraphe de l'article 4 du Règlement Conjoint n°14 de 1962 , ci-après désigné sous le nom de "règlement principal" , est modifié par l'adjonction in fine de la phrase :

" Cette condition de temps d'exercice ne sera cependant pas exigée des directeurs des sociétés installées sur la place depuis plus de trois ans et désignées par Arrêté Conjoint des Commissaires Résidents".

ARTICLE 2 : L'article 5 du Règlement principal est modifié comme suit :

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT REGULATION No33 of 1975

TO AMEND the Joint Chamber of Commerce Regulation No. 14 of 1962 as amended.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Amendment of s. 4 of J.R. No. 14 of 1962

1. Section 4 of the Joint Chamber of Commerce Regulation No. 14 of 1962 as amended (hereinafter referred to as "the principal Regulation") is hereby amended by inserting immediately after the first sentence thereof the following sentence -

"Such condition of length of service shall not however be required in the case of the manager of any company, firm or other undertaking which has carried on business within the New Hebrides for more than three years and has been prescribed by rules made by the Resident Commissioners."

New s. 5 (2) added to principal Regulation

2. Section 5 of the principal Regulation is hereby amended by re-numbering the same as subsection (1) and by adding thereafter the following two new subsections -

"(2) Upon the registration of any person as an elector in the nominal rolls, the Electoral Committee shall issue to such person an electoral card in a form approved by the Resident Commissioners which shall identify such person by name and certify that he is so registered in the nominal roll for the section concerned. A duplicate

L'article 5 ancien devient le paragraphe 1) de l'article 5 nouveau qui comprendra en outre, les deux paragraphes suivants:

2) la commission électorale délivrera à chaque personne au moment de son inscription sur les listes électorales nominatives une carte d'un modèle approuvé par les Commissaires Résidents qui portera le nom de l'électeur et certifiera qu'il est bien inscrit sur la liste électorale de la section qui l'intéresse. Un double de cette carte sera conservé par la commission électorale et le troisième exemplaire sera remis à la Chambre de Commerce.

3) La carte électorale délivrée à chaque électeur, conformément au paragraphe précédent, servira à identifier l'électeur et à enregistrer son vote lors des élections des membres de la Chambre de Commerce, conformément aux dispositions du présent Règlement Conjoint et lors des élections des représentants des intérêts économiques à l'Assemblée Représentative, conformément au titre III du Règlement Conjoint N° 30 de 1975.

ARTICLE 3 : Le règlement principal est modifié par l'adjonction de l'article 6 bis suivant :

"Article 6 bis : toutefois et jusqu'à un délai de trente jours avant la date des élections, les Commissaires Résidents pourront faire corriger par la commission électorale toute erreur qu'ils auraient pu relever dans cette liste et faire procéder à une nouvelle publication de la liste définitive qui devra, dans tous les cas, avoir lieu quatre semaines au moins avant la date des élections".

ARTICLE 4 : Les articles 8,9,10,11 et 12 du règlement principal sont abrogés et remplacés par les articles nouveaux suivants :

"Article 8 : 1) Les membres des trois sections de la Chambre de Commerce seront élus au scrutin secret et les résultats seront déterminés par le comptage des voix recueillies par chaque candidat. Les candidats ayant recueillis le plus grand nombre de voix sont déclarés élus jusqu'à concurrence du nombre de sièges à pourvoir.

2) Chaque électeur devra

of such card shall be retained by the Electoral Committee and a third copy shall be sent to the Chamber of Commerce.

(3)The electoral card issued to any elector under the provisions of the preceding subsection shall serve to identify such elector and to record his or her vote at elections of the members of the Chamber of Commerce under the provisions of this Regulation and of representatives of economic interests in the Representative Assembly in accordance with Part III of the Representative Assembly (Elections) Regulation No. 30 of 1975."

New s. 6A
added to
principal
Regulation

3. The principal Regulation is hereby further amended by inserting immediately after section 6 the following new section -

"6A.The Resident Commissioners may however, within a period not later than thirty days before the date of the elections, cause any error which they may specify in the rolls to be corrected by the Electoral Committee and may direct a new publication of the definitive rolls which shall in any case take place not less than four weeks before the date of the elections."

Replacement of
ss. 8, 9, 10
11 and 12 of
principal
Regulation

4. Sections 8, 9, 10, 11 and 12 of the principal Regulation are hereby repealed and replaced by the following sections -

"8.(1)The members of the three sections of the Chamber of Commerce shall be elected by secret ballot and the results thereof shall be ascertained by determining the candidates in each section corresponding in number to the number of candidates required to be elected who receive the greatest number of votes validly cast.

(2)Each elector may cast his vote for six candidates to represent that section for which he is registered as an elector from a list of candidates drawn up in alphabetical order, of whom not fewer than two shall be British candidates and not fewer than two shall be French candidates.

(3)Every declaration of candidature shall be made individually in writing endorsed by three other electors of the same section of the Chamber and shall be delivered to the Electoral Committee not later than three weeks before the date fixed for the election. Any candidate shall be entitled to associate himself with a group comprising other candidates having common interests and identified by a title on the ballot

choisir sur la liste de candidats de la section où il est inscrit, présentée par ordre alphabétique, six noms d'électeurs dont deux au moins seront obligatoirement français et deux au moins obligatoirement anglais.

3) Chaque déclaration de candidature sera faite individuellement par écrit et contresignée par trois autres électeurs appartenant à la même section de la Chambre de Commerce ; elle devra être remise à la commission électorale à moins trois semaines avant la date fixée pour l'élection. Les candidats auront la possibilité de se réclamer d'un groupe d'intérêts communs comprenant plusieurs autres candidats et désigné par un litre sur le bulletin de vote à la suite du nom du candidat. La liste des candidats sera publiée et affichée pendant les heures normales de travail dans chaque Délégation, au moins quinze jours avant la date des élections.

quinze jours avant la date des élections

4) Les Commissaires Résidents fixeront la procédure électorale par Arrêtés Conjointes".

"Article 9 : un bureau de vote sera ouvert à Port Vila et à Santo au lieu désigné par la commission électorale, après accord des Commissaires Résidents. Ce bureau sera contrôlé par un président, désigné conjointement par les Délégués parmi les électeurs non candidats. Ce président sera assisté de deux assesseurs qu'il choisira parmi les électeurs non candidats.

Le bureau de vote restera ouvert en permanence de 8 heures à 18 h.

Le vote par correspondance est autorisé selon la procédure qui sera fixée par Arrêté conjoint, conformément au paragraphe 4) de l'article 8 du présent Règlement Conjoint".

"Article 10 : 1) Aussitôt après la fermeture du scrutin, le président et deux scrutateurs désignés par les Délégués, parmi les électeurs non candidats, compteront les suffrages et proclameront le nombre de suffrages valablement exprimés obtenu par chaque candidat.

2) Le président du bureau établira un procès-verbal officiel du scrutin en trois exemplaires qui sera contresigné par les assesseurs et les scrutateurs et en enverra deux exemplaires à la commission électorale".

paper following the names of such candidates. A list of all candidates shall be published and exhibited during normal business hours at each District Agency not less than fifteen days before the date fixed for the election.

(4) The Resident Commissioners shall make joint rules to prescribe the procedure for elections.

9. There shall be a polling station at Vila and at Santo at such places as shall be appointed by the Electoral Committee with the approval of the Resident Commissioners which shall be under the control of a presiding officer appointed jointly by the District Agents concerned from electors of the Chamber who are not candidates. Such presiding officer shall be assisted by two polling clerks whom he shall select from electors who are not candidates. Such polling stations shall remain open continuously from 8.00 a.m. to 6.00 p.m. Postal voting shall be permitted in accordance with rules made under the provisions of subsection (4) of section 8.

10. (1) Immediately after the close of polling, the presiding officer and two scrutineers appointed from the electors of the Chamber who are not candidates by the District Agents shall count the votes and declare the number of votes validly cast for each candidate.

(2) The presiding officer shall prepare an official report on the polling in triplicate, which shall be countersigned by the polling clerks and scrutineers, and shall forward two copies thereof to the Electoral Committee.

11. The Electoral Committee shall collate the reports received from the polling stations and shall determine the six candidates in each section who have obtained the greatest number of votes validly cast. The Co-Chairmen of the Electoral Committee shall then declare the names of the six candidates in each section elected and cause the same to be published in the Condominium Gazette and in such other manner as it may consider appropriate.

12. In this Regulation and any rules made thereunder, reference to British and French candidates or members shall be construed as meaning candidates or members subject to the British and French legal systems in the New Hebrides respectively."

"Article 11 : La commission électorale centralisera les procès verbaux reçus des bureaux de vote et déterminera les six candidats de chaque section ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages valablement exprimés . Les co-présidents de la commission électorale proclameront ces six candidats élus et feront publier leurs noms au Journal Officiel du Condominium et partout où besoin sera".

"Article 12 : dans le présent Règlement Conjoint , ainsi que dans les Arrêtés Conjoints pris pour son application, les appellations candidats ou membres français et candidats ou membres anglais signifieront candidats ou membres régis respectivement par la loi française ou la loi anglaise aux Nouvelles Hébrides."

ARTICLE 5 ; L'article 15 du règlement principal, tel que modifié par l'article 4 du Règlement Conjoint N°7 de 1975, est modifié par le remplacement du mot "neuf" par le mot "douze".

ARTICLE 6 : Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera. Il prendra effet pour compter de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 25 Septembre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique,

R.W.H. DU BOULAY

Le Commissaire Résident de France

R.GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES.

REGLEMENT CONJOINT N°34 de 1975

modifiant le Règlement Conjoint N°12 de 1939 portant réglementation de l'importation, de la vente, de la délivrance ou de la détention de certains stupéfiants aux Nouvelles Hébrides.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU l'article 2 paragraphe 2 et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : L'article 13 du Règlement Conjoint N°12 de 1939 sur les drogues et les stupéfiants , est abrogé et remplacé par les articles suivants :

Amendment of s. 15 of principal Regulation

Citation and commencement

5. Section 15 of the principal Regulation as amended by section 4 of the Joint Chamber of Commerce (Amendment) Regulation No. 7 of 1975 is hereby amended by deleting the word "nine" and replacing it by the word "twelve".

6. This Regulation may be cited as the Joint Chamber of Commerce (Amendment) (No. 2) Regulation No. 33 of 1975 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-fifth day of September 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT REGULATION No 34 of 1975

TO AMEND the Dangerous Drugs Joint Regulation No. 12 of 1939 as amended.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Replacement of s. 13 of J.R. 12 of 1939 "Evidence

1. Section 13 of the Dangerous Drugs Joint Regulation No. 12 of 1939 is hereby repealed and replaced by the following new sections -

13. A certificate of contents purporting to be signed by or on behalf of the Government analyst of any country approved for the purpose by the Resident Commissioners by Joint Rules, if it relates to any prohibited drug or to any traces of a prohibited drug found on any syringe, pipe, utensil or other material whatsoever which appears to have been used for the smoking, consumption, ingestion or injection of any of the substances listed in section 2 shall be admissible in any proceedings and shall be evidence of the facts stated therein.

Forfeiture of vessel etc used for carrying drugs

14. (1) Any aircraft, ship not exceeding 500 tons burden, or vehicle used for the unlawful importation, landing, removal, carriage or conveyance of any of the substances listed in section 2 with the knowledge of the captain, master or driver thereof shall be liable in the discretion of the Court to forfeiture.

(2) The master of any ship, the captain of any aircraft or the driver of any vehicle on or in which any of the substances listed in section 2 may be discovered shall, in the absence of any proof to the contrary, the burden

Article 13 : Tout certificat d'analyse signé par ou au nom d'un chimiste accrédité par un Gouvernement, quelqu'il soit, et reconnu pour la circonstance par Arrêté Conjoint des Commissaires Résidents, s'il révèle l'existence ou la présence de traces de drogues ou de stupéfiants interdits sur des seringues, pipes ou autre matériel quelqu'il soit qui paraît avoir servi pour fumer, inhaler, ingérer ou injecter une substance incluse sur la liste de l'article 2 du Règlement, constituera un élément de preuve de poursuite des faits constatés.

Article 14 : 1) Tout engin aérien, bateau ne dépassant pas 500T. de charge, tout véhicule utilisé, à la connaissance du Commandant de bord, du Capitaine ou du chauffeur, pour l'importation, le débarquement, le déplacement, le transport ou l'acheminement illégal d'une substance figurant sur la liste énumérée à l'article 2, doit être tenu à la disposition du Tribunal pour confiscation.

2) Tout Commandant de bord, Capitaine de bateau ou chauffeur de véhicule dans ou sur lequel l'une des substances figurant sur la liste énumérée à l'article 2, aura été découverte, sera en l'absence de toute preuve contraire, dont la charge lui incombera, présumé possesseur de cette substance et considéré comme informé de son importation, débarquement, déplacement, transport ou acheminement.

Article 15 : Toute violation aux dispositions du présent règlement constituera une infraction passible d'une amende maximum de 75 000 FNH ou de son équivalent en dollars Australiens au taux de change officiel, ou d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas cinq ans ou des deux peines à la fois.

Article 16 : 1) Après établissement de la culpabilité d'une personne poursuivie pour infraction au présent règlement, et au cas où des substances, matériaux ou objets sont confiscables au titre de cette infraction, lesdits objets, matériaux ou substances sont détruits sans autre procédure.

2) En cas d'acquiescement d'une personne poursuivie pour infraction au présent règlement, et au cas où des substances, matériaux ou objets sont confiscables au titre de cette infraction le Tribunal peut ordonner

of which shall fall on him, be deemed to be in possession of such substance and to have knowledge of the importation, landing, removal, carriage or conveyance of any substance found thereon or therein.

Penalties

15. Every contravention of the provisions of this Regulation shall constitute an offence punishable by a fine not exceeding 75,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange or to a term of imprisonment not exceeding five years or to both such fine and imprisonment.

Condemnation

16. (1) Where any person is prosecuted for any offence against this Regulation and any substance, material or thing is liable to forfeiture by reason of the commission of such offence, then upon the conviction of such person of such offence, the same shall without further order, be condemned.

(2) Where any person is prosecuted for any offence against this Regulation and any substance, material or thing is liable to forfeiture by reason of the commission of such offence, then, upon the acquittal of such person, the court may order such substance, material or thing -

(a) to be released to the person from whom it was seized or to the owner thereof; or

(b) to be surrendered to the Chief Condominium Medical Officer; or

(c) to be condemned."

Citation and commencement

2. This Regulation may be cited as the Dangerous Drugs (Amendment) Regulation No. 34 of 1975 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this fourteenth day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic
R. GAUGER

Her Britannic Majesty's
Acting Resident Commissioner
J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION No 35 of 1975

TO AMEND the Representative Assembly (Elections) Regulation No. 30 of 1975.

ner que lesdits objets, matériaux ou substances :

a) soient restitués à la personne chez laquelle ils avaient été saisis ou à leur propriétaire,

b) soient détruits.

ARTICLE 2 : Le présent Règlement Conjoint entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 14 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de France Britannique aux Nouvelles Hébrides, par intérim

J.A. BURGESS

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES REGLEMENT CONJOINT N°35 de 1975

portant modification du Règlement Conjoint N° 30 de 1975 relatif aux Elections à l'Assemblée Représentative.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES,

VU les articles 2 paragraphe 2 et 7 du Protocole Franco Britannique de 1914 ;

VU l'Echange de Notes entre les gouvernements de la République Française et du Royaume Uni, effectué à Paris le 29 Août 1975, établissant l'Assemblée Représentative des Nouvelles Hébrides ;

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : Le paragraphe 3 de l'article 3 du Règlement Conjoint N° 30 de 1975 relatif aux Elections à l'Assemblée Représentative (ci-après désigné le "Règlement Principal"), est modifié par le présent Règlement, par la suppression des mots "un mois" qui sont remplacés par les mots "deux semaines".

ARTICLE 2 : L'article 14 du Règlement Principal paragraphe 1 est supprimé et remplacé par le nouvel article suivant:

"Article 14, paragraphe 1. Chaque candidat à l'élection présente sa candidature par écrit à l'aide du formulaire prévu

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and of the Schedule to the Exchange of Notes between the Governments of the United Kingdom and the French Republic made at Paris on the 29th day of August, 1975, establishing the Representative Assembly of the New Hebrides.

Amendment of s. 3 (3) of J.R. No. 30 of 1975

1. Subsection (3) of section 3 of the Representative Assembly (Elections) Regulation No. 30 of 1975 (hereinafter referred to as "the principal Regulation") is hereby amended by deleting the words "one month" and replacing them by the words "two weeks".

Replacement of s. 14 (1) of principal Regulation

2. Subsection (1) of section 14 of the principal Regulation is hereby repealed and replaced by the following subsection -

"(1) Every candidate for election shall declare himself or herself in writing in the form prescribed in the Schedule not later than a date to be prescribed by Joint Decision of the Resident Commissioners which date shall be not less than one month before the date fixed for the commencement of polling. Such candidature shall be endorsed by five persons registered as electors in the same registration area who are not related to the candidate by any of the following relationships, that is to say, grandparent, parent, child or stepchild or spouse. The form shall be presented in turn to both District Agents concerned, the second of whom shall issue a receipt therefor and forward it to the Electoral Office at Vila."

Amendment of s. 14 (2) of principal Regulation

3. Subsection (2) of section 14 of the principal Regulation is hereby amended by deleting the words "the dates fixed for elections" and replacing them by the words "the commencement of polling in the territory".

Amendment of s. 14 (3) of principal Regulation

4. Subsection (3) of section 14 of the principal Regulation is hereby amended by deleting the words "the date fixed for elections" and replacing them by the words "the commencement of polling in the territory".

New s. 14 (7) added to principal Regulation

5. Section 14 of the principal Regulation is hereby further amended by adding at the end thereof the following new subsection -

"(7) For the purposes of this Regulation, the constituency described as "Epi Paama" in the table of rural constituencies annexed to the Exchange

en annexe , une date fixée par Décision Conjointe des Commissaires Résidents, cette date ne pouvant être fixée plus tard qu'un mois avant celle fixée pour le début du scrutin . Cette candidature doit être cautionnée par 5 personnes inscrites comme électeurs dans la même Circonscription Electorale et n' étant liées au candidat par aucun des liens de parenté suivants : grands-parents , père et mère , enfant de l'un ou de l'autre des conjoints, conjoint lui-même.

Le formulaire doit être présenté tour à tour aux deux Délégués concernés , le second Délégué délivre un récépissé et transmet le formulaire au bureau électoral de Port Vila."

ARTICLE 3 : Le paragraphe 2 de l'article 14 du Règlement Principal est modifié par le présent Règlement par la suppression des mots "la date fixée pour les élections" qui sont remplacés par les mots "le début du scrutin dans le Territoire."

ARTICLE 4 : Le paragraphe 3 de l'article 14 du Règlement Principal est modifié par la suppression des mots "La date fixée pour les élections" qui sont remplacés par les mots "le début du scrutin dans le Territoire."

ARTICLE 5 : Un paragraphe 7 est ajouté à l'article 14, ainsi rédigé:

"Paragraphe 7 : Pour l'application du présent Règlement, la Circonscription Electorale désignée par "EPI-PAAMA" dans le tableau des Circonscriptions Electorales Rurales figurant en annexe à l'Echange de Note effectué entre les Gouvernements de la République Française et du Royaume Uni à Paris le 29 Août 1975 , sera considéré comme se trouvant entièrement dans la Circonscription administrative des Iles du Centre I".

ARTICLE 6 : Le présent Règlement sera publié, communiqué et enregistré partout où besoin sera et sera considéré, après publication au Journal Officiel du Condominium , comme ayant pris effet à la date d'entrée en vigueur du Règlement Principal.

Port Vila, le 20 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique p.i. Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles

of Notes between the Governments of the United Kingdom and the French Republic made at Paris on the 29th day of August 1975 shall be deemed to fall wholly within the administrative district Central District No. 1".

Citation
and
commence-
ment

6. This Regulation may be cited as the Representative Assembly (Elections) (Amendment) No. 35 of 1975 and upon its publication in the Condominium Gazette shall be deemed to have come into operation on the date of commencement of the principal Regulation.

MADE at Vila this twentieth day of October, 1975 .

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT REGULATION No 38 of 1975

TO AMEND the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975 and to provide for the transfer of the functions of the Vila and Santo Town Planning Commissions.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Article 2:2, 7, 8 and 62 of the Anglo-French Protocol of 1914 .

Proviso
added to
s. 17 (3) of
J.R. No. 1
of 1975

1. Subsection (3) of section 17 of the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975, as amended, (hereinafter referred to as "the principal Regulation") is hereby amended by substituting a colon for the fullstop at the end thereof and adding thereafter the following proviso -

"Provided that where any municipality or rural community shall be established after the 30th day of June in any year, the foregoing provisions of this subsection shall be construed as meaning that the Resident Commissioners shall prepare such budget and scheme of taxation for the remainder of that year as well as the full financial year commencing on the first day of January next thereafter ; in the case of any municipality or rural community established prior to the first day of July in any year, the foregoing provisions of this subsection shall be construed as meaning that the Resident Commissioners shall prepare such budget and scheme of taxation for the remainder of that financial year only ."

Amendment

2. Section 18 of the principal Regu-

aux Nouvelles Hébrides,
Hébrides,

J.A. BURGESS R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N°36 de 1975**

portant modification du Règlement Conjoint N°1 de 1975, relatif aux Collectivités Locales et prévoyant le transfert des compétences des Commissions d'Urbanisme de Port Vila et de Luganville.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU l'article 2 paragraphe 2,7,8 et 62 du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : Le paragraphe 3 de l'article 17 du Règlement Conjoint N°1 de 1975 modifié (ci-après dénommé le "Règlement Principal") est complété par l'addition au texte existant, du texte suivant :

"Les dispositions précédentes du présent paragraphe doivent être interprétées ainsi qu'il suit :

si une Municipalité ou une Commune Rurale est établie après le 30 juin d'une année, les Commissaires Résidents préparent ce budget et ce plan de fiscalité pour le reste de cette année, ainsi que pour la totalité de l'exercice financier commençant au 1er Janvier de l'année suivante. Par contre, dans le cas où une Municipalité ou une Commune Rurale est établie avant le 1er Juillet d'une année, les Commissaires Résidents préparent le budget et le plan de fiscalité pour le reste de cette année seulement."

ARTICLE 2 : L'article 18 du Règlement Principal est complété par l'addition au texte existant, qui devient le paragraphe 1 de cet article, d'un paragraphe 2 ainsi rédigé :

(2) Les Commissaires Résidents consulteront les Conseillers Municipaux ou Communaux intéressés chaque fois qu'ils établiront un projet de réglementation, d'étude, de travaux, d'équipement, de modification de droit, taxe ou redevance, de marché ou de contrat concernant l'un des objets figurant à l'annexe du Règlement Principal sur lesquels le Conseil Municipal ou Communal n'a pas encore pouvoir de délibérer.

to s. 18 of
principal
Regulation

lation is hereby amended by renumbering the existing section as section 18 (1) and adding the following new subsection -

"(2) The Resident Commissioners shall consult all Municipal and Community Councils affected in every case where they intend to make any legislation, commission any study, prepare any public works or development project, increase any fees or charges or enter into any contract relating to any of the matters contained in the Schedule where executive powers relating to such matters have not been transferred to the Mayor or Chairman of the Municipal or Community Council concerned".

Subsection (2A)
added to
section 27 of
principal
Regulation

3. Section 27 of the principal Regulation is hereby amended by adding immediately after subsection (2) the following new subsection -

"(2A) The Mayors of the municipalities of Vila and Santo shall exercise within their respective municipalities the powers conferred on the Resident Commissioners by section 18 of the Joint Control of Traffic Regulation No. 4 of 1962 (as amended) and the said section 18 shall be read and construed accordingly :

Provided always that before exercising such powers the Mayor of Vila shall seek the advice of the Commandants of both divisions of the New Hebrides Constabulary and the Mayor of Santo shall seek the advice of the District Agents for the Northern District and that after exercising such powers the decision of the Mayors shall be published in the Condominium Gazette as an official notice."

Amendment of
s. 27 (6) of
principal
Regulation

4. Subsection (6) of section 27 of the principal Regulation is hereby amended by adding the following further proviso -

"And provided further that the penalty prescribed in any by-laws for breach thereof shall, before such by-laws be made by the Mayors or Chairman, be approved in writing by the Resident Commissioners."

Transfer of
functions of
Town Planning
Commissions

5. (1) The powers and duties at present exercised by the Vila and Santo Town Planning Commissions shall from the first day of November 1975 be exercised within their boundaries by the Municipal Councils of Vila and Santo respectively. The Municipal Councils may each delegate to a committee the powers and duties hereby transferred

ARTICLE 3 : L'article 27 du Règlement Principal est complété par l'addition au texte existant paragraphe 2 de cet article, qui devient l'alinéa a) de ce paragraphe, d'un alinéa b), ainsi rédigé :

"(b) Les Maires de Port Vila et de Luganville exercent dans leurs Municipalités respective les pouvoirs conférés aux Commissaires Résidents par l'article 18 du Règlement Conjoint N°4 de 1962 modifié sur la circulation routière et ledit article doit être lu et interprété en conséquence. Toutefois, au préalable le Maire de Port Vila devra prendre l'avis des Commandants des deux divisions de la Force de Police des Nouvelles Hébrides, et le Maire de Luganville devra prendre l'avis des Délégués de la Circonscription des Iles du Nord. Toute décision des Maires, une fois prise, sera publiée au Journal Officiel du Condominium sous forme d'avis officiel."

ARTICLE 4 : Le paragraphe 6 de l'article 27 du Règlement Principal est complété par l'addition au texte existant de la disposition suivante :

"Etant entendu en outre, que les amendes prévues pour les infractions aux arrêtés municipaux devront, avant la mise en oeuvre de ces arrêtés par le Maire ou par le Président du Conseil Communal, être approuvées par écrit par les Commissaires Résidents."

ARTICLE 5 : (1) Les compétences actuellement attribuées à titre consultatif aux Commissions d'Urbanisme de Port Vila et de Luganville seront exercées, à titre délibératif, dans les limites de leur Municipalité par les Conseils Municipaux de Port Vila et de Luganville respectivement, à compter du 1er Novembre 1975.

Les Conseils Municipaux peuvent déléguer les compétences qui leur sont ainsi transférées à une commission. Le Maire sera d'office président de cette Commission.

(2) Lorsque dans le cadre de ses nouvelles attributions en matière d'Urbanisme, le Conseil Municipal ou sa Commission Spéciale prendra une décision cette dernière sera mise à exécution par le Maire, qui, en particulier pourra signer tout document autorisant les travaux de construction. Les dispositions de l'article 1 de l'Arrêté Conjoint N°6 de 1931 réglementant la construction des maisons d'habitation, l'entretien et la propreté des immeubles urbains sera lu et interprété en conséquence.

to them, provided that the Mayor shall be ex officio the chairman of such committee.

(2) When the respective municipal council or committee thereof has reached a decision on any matter such decision shall be put into effect by the Mayor, who may sign all documents necessary to authorise works of construction and the provisions of Section 1 of the New Hebrides Dwellinghouse Construction and Town Conservancy Regulation No. 6 of 1931 shall be read and construed accordingly;

Provided that, in the case of any construction with an internal floor area exceeding 150 square metres, the decision of the municipal council or committee thereof shall before signature by the Mayor, be forwarded to the Local Government Supervisory Commission for its approval.

(3) The following Joint Regulation relating to the Santo (Luganville) Town Council are hereby repealed -

The Joint Luganville Advisory Town Council Regulation No. 16 of 1966

The Joint Luganville Advisory Town Council (Amendment) Regulation No. 10 of 1968

The Joint Luganville Advisory Town Council (Amendment) Regulation No. 6 of 1969

The Joint Luganville Advisory Town Council (Amendment) Regulation No. 4 of 1972

The Joint Town Planning (Luganville) Regulation No. 44 of 1973

Citation and commencement

6. This Regulation may be cited as the Joint Local Government (Amendment No. 2) Regulation No. 36 of 1975 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-fourth day of October 1975.

The Resident Commissioner
for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's
Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION No 37 of 1975

TO AMEND the Joint Liquor Licensing Regulation No. 18 of 1968.
MADE by the Resident Commissioners under the provi-

Toutefois, dans le cas d'une construction dont la superficie totale des niveaux est supérieure à 150 mètres carrés, la décision du Conseil Municipal ou de sa Commission Spéciale autorisant une telle construction devra, avant la délivrance par le Maire du permis de construire, être soumise à l'accord préalable de la Commission de Tutelle des Collectivités Locales.

(3) Les Règlements Conjointes ci-après énumérés relatifs au Conseil Urbain de Luganville sont abrogés par le présent Règlement :

- Règlement Conjoint N°16 de 1966 relatif au Conseil Consultatif Urbain de Luganville ;
- Règlement Conjoint N°10 de 1968 (modificatif), relatif au Conseil Consultatif Urbain de Luganville ;
- Règlement Conjoint N°6 de 1969 (modificatif), relatif au Conseil Consultatif Urbain de Luganville ;
- Règlement Conjoint N°4 de 1972 (modificatif), relatif au Conseil Consultatif Urbain de Luganville ;
- Règlement Conjoint N°44 de 1973 sur l'Urbanisme (Luganville).

ARTICLE 6 : Le présent Règlement Conjoint entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium et sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Port Vila, le 24 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides,
par intérim
J.A. BURGESS

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,
R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES.
REGLEMENT CONJOINT N°37 de 1975**

portant modification du Règlement Conjoint N° 18 de 1968 relatif aux licences de vente de boissons alcoolisées.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU : les articles 2 paragraphe (2), 7 et 59 du Protocole Franco Britannique de 1914,

A R R E T E N T :

sions of Articles 2:2, 7 and 59 of the Anglo-French Protocol of 1914.

New s. 9B added to J.R. No. 18 of 1968

"Pleasures Boat Licences

Amendment of s. 19 of principal Regulation

New Schedule N added to principal Regulation

1. The Joint Liquor Licensing Regulation No. 18 of 1968 as amended (hereinafter referred to as "the principal Regulation") is hereby further amended by inserting immediately after section 9A the following new section - 9B. No person shall sell or supply liquor to any person on any pleasure boat unless he has first obtained a Pleasure Boat Licence (Schedule N) permitting the sale or supply of liquor to any person for consumption on such pleasure boat in accordance with such conditions as may be prescribed by the District Agents and endorsed thereon."

2. Section 19 of the principal Regulation is hereby amended by inserting immediately after the number "9A" the number "9B".

3. The principal Regulation is hereby further amended by adding immediately after Schedule M thereto the following new Schedule-

"SCHEDULE N
PLEASURE BOAT LICENCE
M
of
being the owner/operator of the Pleasure Boat

is hereby authorised to sell alcoholic liquor to any person for consumption on the said pleasure boat in accordance with the following conditions, that is to say -

Valid from 19
until 31st December 19

The Resident Commissioner for the French Republic
Her Britannic Majesty's Resident Commissioner "

Citation and commencement

4. This Regulation may be cited as the Joint Liquor Licensing (Amendment) Regulation No. 37 of 1975 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-ninth day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic
R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner
J.A. BURGESS

ARTICLE 1 : Le Règlement Conjoint N°18 de 1968 relatif aux licences de vente de boissons alcoolisées, modifié (ci après dénommé "Le Règlement Principal"), est à nouveau modifié par le présent Règlement par l'insertion immédiatement après l'article 9 (A) du nouvel article suivant:

Article 9 (B) : Nul n'est autorisé à vendre ou à fournir des boissons alcoolisées à des personnes quelconques sur un bateau de plaisance, s'il n'a au préalable obtenu une licence de bateau de plaisance (Annexe N) autorisant la vente ou la fourniture de boissons alcoolisées à toute personne aux fins de consommation sur ce bateau de plaisance, conformément aux conditions prescrites par les Délégués et figurant sur ladite licence.

ARTICLE 2 : L'article 19 du Règlement Principal est modifié par le présent Règlement par l'insertion immédiatement après le numéro "neuf A", du numéro "neuf B".

ARTICLE 3 : Le Règlement Principal est en outre modifié par le présent Règlement par l'addition immédiatement après l'annexe M de la nouvelle Annexe suivante :

ANNEXE N - LICENCE POUR BATEAUX DE PLAISANCE -
 Monsieur
 De
 Propriétaire / Utilisateur du bateau de plaisance
 est autorisé à vendre des boissons alcoolisées à toute personne, pour la consommation sur ledit bateau, conformément aux conditions suivantes :

Valable du 19 ...

au 31 Décembre 19 ...

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

ARTICLE 4 : Le présent Règlement Conjoint entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
 JOINT REGULATION No 38 of 1975

TO AMEND the Customs Import Duties Joint Regulation No. 19 of 1963 as amended.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2, 5 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Amendments to Part 2 of Schedule to J.R. 19 of 1963

1. The Customs Import Duties Joint Regulation No. 19 of 1963 as from time to time amended (hereinafter called "the principal Regulation") is hereby further amended in Part 2 of the Schedule as follows -

(a) Classification 04X is deleted and replaced by the following new classification -

"04X: milk and cream, fresh, preserved, concentrated or sweetened; butter, cheese and curd, excluding honey :

(a) powdered milk, concentrated milk sweetened or unsweetened 5%
 (b) other items 15%

(b) The words "(including classification 16.04)" are hereby deleted where they appear in the heading of Classification 16.03.

(c) Classification 16.05 is deleted and replaced by the following new classification -

"16.05 : preparation of fish, crustaceans and molluscs (including classification 16.04) :

(a) tinned mackerel or sardines 5%
 (b) other items 15%

(d) Paragraphs (a) and (b) of classification 22.05 are deleted and replaced by the following new paragraphs

"(a) Ordinary wines (in Litre 25 FNH casks, drums, flasks or bottles) and minor wines in bottles with a C.I.F. value of 250 FNH per litre or less plus 10% ad valorem on C.I.F. price

(b) High quality wines and superior wines with a C.I.F. value exceeding 250 FNH per litre Litre 50 FNH plus 10% ad valorem on C.I.F. price"

Port Vila, le 29 Octobre 1975

Le Commissaire Rési- Le Commissaire Rési-
dent de Sa Majesté dent de France
Britannique aux Nou- aux Nouvelles
velles Hébrides, Hébrides,

J.A. BURGESS

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES.

REGLEMENT CONJOINT N°38 de 1975

modifiant le Règlement Conjoint N° 19 de
1963 sur les droits de douane.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET
DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES
HEBRIDES

VU , les articles 2 et 7, paragraphe 2 du
Protocole Franco Britannique de 1914,

VU , le Règlement Conjoint N° 19 de 1963,
modifié par le Règlement Conjoint N°27 de
1975,

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 ; L'annexe 1 du Règlement Con-
joint N° 19 de 1963 , telle que modifiée
par le Règlement Conjoint N° 27 de 1975,
est à nouveau modifiée comme suit :

- l'article 04X est supprimé et remplacé
par l'article 04X nouveau suivant :

"04X : lait et crème de lait, frais, con-
servés, concentrés sucrés ou non sucrés,
beurre, fromages et caillebotte , à l'ex-
ception du miel (voir 20X) :

- a) lait en poudre , lait concentré sucré
ou non sucré 5%
- b) autres 15%

- A l'article 16.03 , supprimer les mots
"comprend l'article 16-04"

- l'article 16-05 est supprimé et rempla-
cé par l'article 16-05 nouveau suivant :

"16-05 : préparation de poissons, de crus-
tacés et de mollusques (comprend l'arti-
cle 16-04) :

- a) conserves de poissons type Mackerels
et sardines 5%
- b) autres 15%

- les paragraphes a) et b) de l'article
22-05 sont supprimés et remplacés par
les paragraphes a) et b) nouveaux sui-
vants :

a) vins ordinaires , en barriques , fûts
ou bonbonnes, et petits vins en bouteil-
les d'une valeur CAF inférieure ou égale
à 250 FNH, le litre..... 25FNH/1+10%

(e) The figures "15%" specified
in the fourth column against the items
listed under classification 25.01 are
deleted and replaced by the figures
"5%".

(f) Chapter 33 is deleted and re-
placed by the following new Chapter -
"33 : Essential oils and resi-
noids : Perfumery, cosmetics and toi-
let preparations :

33X (a) perfumes and cosmetics
..... free

(b) toothpaste, shaving cream and
soap, shampoos and talcum powder
..... 20%

(c) other items, including hair-
dressing preparations and dyes for
hair 25%

(g) Classification 62.02 is deleted
and replaced by the following new clas-
sification -

"62.02 : Bed, table, toilet and
kitchen linen ; curtains and other fur-
nishing fabrics :

- (a) table linen free
- (b) other items 20%".

(h) Classification 85.15 is de-
leted and replaced by the following
new classification -

"85.15 : Radio telegraphic and
radio-telephone apparatus, radio
broadcasting and television reception
and transmission apparatus, louds-
peakers and amplifiers, microphones
and portable radio receivers and trans-
mitters ;

(a) radio and television receivers,
microphones and their mounths, portable
radio receivers and transmitters am-
plifiers and loudspeakers free

(b) other items 20%".

(i) Classification 90.10 is deleted
and replaced by the following new clas-
sification -

"90.10 : Photographic apparatus,
apparatus for developing and printing
photographs, cinematographic appa-
ratus including apparatus for recording
sound at the same time, projectors
(with or without sound reproduction),
screens, still projectors, enlargers or
reducers, photocopying apparatus and
parts and accessories for all the
above :

(a) photographic apparatus, ap-
paratus for developing and printing
photographs cinematographic appa-
ratus including apparatus for recor-

b) grands crus et grands vins d'une valeur CAF supérieure à 250FNH le litre 50FNH/1+10%

- A l'article 25-01, au lieu de 15%, li-re 5%

- l'article 33X est supprimé et remplacé par l'article 33X nouveau suivant :

- a) huiles essentielles et résinoïdes, produits de parfumerie ou de toilette et cosmétiques exempts
- b) pâtes dentifrices, crèmes et savons à barbe, shampooings, poudre de talc.. 20%
- c) autres y compris les produits capillaires, les teintures et décolorants pour cheveux..... 25%

- l'article 62-02 est supprimé et remplacé par l'article 62-02 nouveau suivant "62-02 : linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine, rideaux, vitrages et autres articles d'ameublement :

- a) linge de table exempt
- b) autres 20%

- l'article 85-15 est supprimé et remplacé par l'article 85-15 nouveau suivant :

"85-15 : appareils pour la radiotéléphonie et la radiotélégraphie, appareils d'émission et de réception pour la radio-diffusion et appareils de télévision, hauts parleurs et amplificateurs, microphones et émetteurs récepteurs portatifs

- a) appareils de réception pour la radio-diffusion et appareils de télévision, microphones et leur support, émetteurs récepteurs portatifs ou portables, amplificateurs et hauts parleurs exempt
- b) autres 20%

- l'article 90-10 est supprimé et remplacé par l'article 90-10 nouveau suivant :

"90-10 : appareils photographiques, appareils ou dispositifs pour la production de la lumière-éclair pour la photo, appareils cinématographiques, appareils de la prise de vue et de son, appareils de projection avec ou sans son, reproduction du son, écrans, appareils de projections fixes, agrandisseurs photographiques ou réducteurs, appareils de photocopie, accessoires et parties de ces appareils.

- a) appareils photographiques, appareils ou dispositifs pour la reproduction de la lumière-éclair pour la photo, appareils cinématographiques, appareils pour la prise de vue et de son, écrans et tous accessoires et parties de ces appa-

ding sound at the same time, projectors for still and moving film, whether with or without sound, screens and all parts and accessories for the above items free

(b) other items 25%

(j) The figures "35%" specified in the fourth column against the items listed under classification 95X are hereby deleted and replaced by the word "free".

(k) Paragraphs (a) and (b) of classification 98X are deleted and replaced by the following new paragraphs - "(a) pens, biros, propelling pencils and lighters

(i) in precious metals free

(ii) in ordinary metals 15%

(b) other items

(i) in precious metals 35%

(ii) in ordinary metals 15%

Citation and commencement

2. This Regulation may be cited as the Joint Customs Import Duties (Amendment No. 2) Regulation No. 38 of 1975 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this thirtieth day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION No 41 of 1975

TO AMEND the Joint Electoral (Proxy Voting) Regulation No. 20 of 1975 as amended

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914

PROVISO
added to
s. 3 (2) of
J.R. No. 20
of 1975

1. Subsection (2) of section 3 of the Joint Electoral (Proxy Voting) Regulation No. 20 of 1975 as amended (hereinafter referred to as "the principal Regulation") is hereby amended by substituting a colon for the fullstop at the end thereof and by adding thereafter the following proviso -

"Provided that in the case of central government elections in any rural consti-

reils exempt
b) autres 25%

- Article 95X : au lieu de lire 35%, lire exempt

- Les paragraphes a) et b) de l'article 98X sont supprimés et remplacés par les paragraphes a) et b) nouveaux suivants :
a) stylographes, porte mines, briquets :
i) en métaux précieux exempt
ii) en métaux ordinaires 15%

b) autres :
i) en métaux précieux 35%
ii) en métaux ordinaires 15%

ARTICLE 2 : Le présent Règlement Conjoint, qui prendra effet pour compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium, sera enregistré publié et communiqué partout où besoin sera.

Fait à Port Vila, le 30 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique par interim

J.A. BURGESS

R.GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES REGLEMENT CONJOINT N°41 de 1975

portant modification du Règlement Conjoint N°20 de 1975 modifié relatif au Vote par Procuration.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU les articles 2, paragraphe (2) et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914;

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : Le paragraphe 2 de l'article 3 du Règlement Conjoint N°20 de 1975 modifié (ci-après appelé "le Règlement Principal") est modifié par le présent Règlement de la manière suivante : le point final de ce paragraphe est remplacé par un point virgule et la nouvelle clause suivante est ajoutée à la suite : "Toutefois, dans le cas d'élections territoriales dans une circonscription rurale, le mandataire pourra être inscrit sur n'importe quelle liste électorale

tuency the proxy may be registered on any electoral roll in such constituency."

Amendment of s. 7 of principal Regulation

2. Subsections (2) and (3) of section 7 of the principal Regulation are hereby repealed and replaced by the following subsections -

" (2) If more than two proxies are made out in favour of the same elector, only the two earliest by date shall be valid. If more than two proxies are made out in favour of the same elector on the same date, the presiding officer of the polling station shall require the person holding the proxies to elect between them.

(3) In any case where any proxy is invalid or rendered invalid by reason of the foregoing provisions of this section, the presiding officer shall take such steps as may be available, if any, to notify the elector who gave the proxy of its invalidity."

Citation and commencement

3. This regulation may be cited as the Joint Electoral (Proxy Voting) (Amendment) (No. 2) Regulation (No. 41 of 1975) and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this 30th day of October 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic
R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT DECISION No 92 of 1975

IN EXERCISE of the powers conferred by section 47A of Joint Regulation No. 4 of 1962 as amended by Joint Regulation No. 10 of 1967, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides

HEREBY DECIDE

that Harry LOUIS having been convicted on the 30th day of December 1974 by the Court of First Instance for Central District No. 1 of offences under sections 13 and 14 of Joint Regulation No. 4 of 1962 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of two years.

This Joint Decision shall be published in the Condominium Gazette and shall take effect from the date of

dans cette circonscription électorale."

ARTICLE 2 : les paragraphes 2 et 3 de l'article 7 du Règlement Principal sont annulés par le présent Règlement et remplacés par les nouveaux paragraphes suivants :

(2) "Si plus de deux procurations sont établies en faveur du même électeur, seules les deux premières en date sont valables. Si plus de deux procurations sont établies en faveur du même électeur à la même date, le président du bureau de vote met le mandataire en demeure de choisir entre elles."

(3) "Dans tous les cas où une procuration est invalide ou rendue invalide par les dispositions précédentes du présent article, le président du bureau de vote prend le cas échéant les mesures en son pouvoir pour notifier cette invalidité au mandant."

ARTICLE 3 : Le présent Règlement Conjoint entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium et sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Port Vila, le 30 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides par intérim,	Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,
--	---

J.A. BURGESS

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°92 de 1975

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, l'article 47 A du Règlement Conjoint n° 4 de 1962 modifié par le Règlement Conjoint N° 10 de 1967,

D E C I D E N T :

ARTICLE 1 : HARRY LOUIS ayant été condamné le 20 décembre 1974 par le Tribunal du 1er Degré des Iles du Centre I pour contravention au Règlement Conjoint n°4 de 1962. Il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur ou une motocyclette pendant une période de DEUX ANS.

notification to the said Harry LOUIS.

DATED at Vila this tenth day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No93 of 1975

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic

HEREBY DECIDE

that Mr. Hubert NEYRA, legal adviser with the French National Service shall act as Public Prosecutor ad interim before the Joint Court.

This Joint Decision shall take effect from the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this thirteenth day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Assistant Resident Commissioner (pursuant to Article 6 (2) (b) of the New Hebrides Order in Council 1922)

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No9 of 1975

IN EXERCISE of the powers conferred by section 5 of the Joint Chamber of Commerce Regulation No. 14 of 1962, the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

that the members of the Electoral Committee responsible for the revision of the nominal rolls of the electoral college of the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture shall be hereby appointed as follows -

Mr. John STEGLER

Mr. James BENJAMIN

Monsieur Roger BACON

Monsieur Renaud ELZIERE

2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

ARTICLE 2 : La présente Décision Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa notification à l'intéressé et sera publié partout où besoin sera.

Port Vila, le 10 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, p.i.

J.A. BURGESS

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°93 de 1975**

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

D E C I D E N T

ARTICLE 1 : Monsieur Hubert NEYRA, Conseiller Juridique, en service à la Résidence de France, est chargé des fonctions de Procureur par intérim adjoint auprès du Tribunal Mixte.

ARTICLE 2 : La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 13 Octobre 1975

L'Adjoint au Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique (par application des dispositions de l'article 6 (2) (b) de l'Order in Council de 1922 sur les Nouvelles Hébrides,

J.A. BURGESS

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°94 de 1975**

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

MADE at Vila this 13th day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 96 of 1975**

IN EXERCISE of the powers conferred by section 60 of the Representative Assembly (Elections) Regulation No. 30 of 1975, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

that the election of representatives of economic interests by the electoral college of the Chamber of Commerce shall be held upon the 15th day of November, 1975.

2. There shall be established polling stations for such election, which shall remain continuously open for polling from 10.00 a.m. to 6.00 p.m. on the said date, at the following premises -

*Vila - Cultural Centre
Santo - Syndicat Agricole.*

3. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this fifteenth day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 96/2 of 1975**

IN EXERCISE of the powers conferred by subsection (1) of section 3 of the Representative Assembly (Elections) Regulation No. 30 of 1975, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

(1) that the electoral roll for each registration area within every constituency for the election of representatives of the people to the Representative Assembly shall be closed with respect to the transfer of registration of electors pursuant to section 7 of the Joint Electoral Committees Regulation No. 8 of 1975 as amended, on the 31st day of October, 1975 ;

VU , l'article 5 du Règlement Conjoint n° 14 de 1962,

D E C I D E N T :

ARTICLE 1 : Sont désignés en qualité de Membres de la Commission Electorale chargée de la révision des listes nominales des collèges électoraux de la Chambre de Commerce, d'Industrie et d'Agriculture des Nouvelles Hébrides:

MM. John STEGLER
Jim BENJAMIN
Roger BACON
Renaud ELZIERE

ARTICLE 2 : La présente Décision Conjointe qui entrera immédiatement en vigueur sera publiée au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 13 Octobre 1975

L'Adjoint au Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique (par application des dispositions de l'article 6 (2) (b) de l'Order in Council de 1922 sur les Nouvelles Hébrides,

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

J.A. BURGESS

R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°95 de 1975**

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU , les dispositions des articles 57 et 60 du Protocole Franco-Britannique du 6 Août 1914 ;

VU , la Décision n°16 du 14 Mai 1962 investissant certains officiers de Milice d'un mandat spécial pour la constatation des infractions prévues par l'article 57 du Protocole ;

VU , les nécessités du service ;

D E C I D E N T :

ARTICLE 1 : Monsieur BENSON Alain, Capitaine de Gendarmerie à PORT VILA, est investi du mandat spécial prévu par l'article 60 du Protocole pour la consta-

(2) that, subject to the provisions of paragraph (1), the electoral roll for each registration area within every such constituency, excepting the urban constituencies of Vila and Santo and the rural constituencies within the administrative district Central District No. 1, shall be closed on the 3rd day of November, 1975 ;

(3) that, subject to the provisions of paragraph (1), the electoral roll for each registration area within the urban constituencies of Vila and Santo and the rural constituencies within the administrative district Central District (1) shall be closed on the 5th day of November, 1975.

2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this 20th day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 97 of 1975**

ACTING under the powers conferred by Section 47A of Joint Regulation No 4 of 1962, as amended by Joint Regulation No 10 of 1967, the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

that the disqualification from driving imposed for a period of three years on Sam THOARA by Joint Decision No 41 of 1974 shall hereby be determined, This Joint Decision shall take effect on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-ninth day of October, 1975

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 9 of 1975**

IN EXERCISE of the powers conferred by sections 42 and 45 of the Representative Assembly (Elections Regulation No 30 of 1975 as amended, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

tation des infractions prévues par son article 57

ARTICLE 2 : La présente Décision Conjointe qui prendra effet à compter du 20 Septembre 1975, sera enregistrée, communiquée et publiée partout où besoin sera.

Port Vila, le 15 Octobre 1975

Le Commissaire Résident par intérim de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides,

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

J.A. BURGESS

R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°98 de 1975**

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, l'article 60 du Règlement Conjoint N° 30 de 1975 relatif à l'élection des Membres de l'Assemblée Représentative,

D E C I D E N T :

ARTICLE 1 : L'élection des représentants des intérêts économiques par le collège de la Chambre de Commerce aura lieu le 15 Novembre 1975.

ARTICLE 2 : Un bureau de vote sera installé dans chacune des localités de PORT VILA et de LUGANVILLE, qui restera ouvert de 10 Heures à 18 Heures, à cette date, aux endroits suivants :
PORT VILA : CENTRE CULTUREL
LUGANVILLE : SYNDICAT AGRICOLE.

ARTICLE 3 : La présente Décision Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 15 Octobre 1975

L'Adjoint au Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides.

J.A. BURGESS

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides.

R. GAUGER

that the election of on representative of the customary chiefs as a member of the Representative Assembly by the section of the electoral college of chiefs for Central

District No 2 shall be held at 1.00 p.m. on the 12 th day of November 1975 at Aop, North East Malekula.

2. This Desision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty ninth day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No99 of 1975**

IN EXERCISE of the powers conferred by subparagraph (c) of paragraph (2) of Article 2 of the Schedule to the Exchange of Notes between the Governments of the United Kingdom and the French Republic made at Paris on the 29th day of August, 1975, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

that the boundaries of the rural constituencies for the election of representatives of the people as members of the Representative Assembly shall be hereby fixed as the same are delineated on the map prepared by the Chief Condominium Surveyor numbered C1 to the scale 1 : 1,000,000 entitled "RURAL CONSTITUENCIES NEW HEBRIDES REPRESENTATIVE ASSEMBLY" and deposited at the District Agencies for public inspection during normal business hours.

2. This decision shall upon its publication in the Condominium Gazette be deemed to have come into operation on the 9th day of September, 1975.

MADE at Vila this 30th day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No 100 of 1975**

IN EXERCISE of the powers conferred by section 13 of the Joint Electoral Committees Regulation No. 8 of 1975 as amended by section 9 of the Joint Electoral Commi

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°96 de 1975

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES
VU, le paragraphe 1 de l'article 3 du Règlement Conjoint N°30 de 1975 relatif aux élections à l'Assemblée Représentative,

DECIDENT :

ARTICLE 1 : 1) Les listes électorales de chaque îlot de recensement dans chaque circonscription électorale pour l'élection des représentants de la population à l'Assemblée Représentative seront closes le 31 Octobre 1975 en ce qui concerne les transferts d'inscription conformément à l'article 7 du Règlement Conjoint n°8 de 1975.

2) Sous réserve des dispositions du paragraphe (1) ci-dessus, les listes électorales de chaque îlot de recensement dans chaque circonscription électorale à l'exception des circonscriptions urbaines de PORT VILA et de LUGANVILLE et des circonscriptions rurales situées dans la circonscription administrative des Iles du Centre I, seront closes le 3 Novembre 1975.

3) Sous réserve des dispositions du paragraphe (1) ci-dessus, les listes électorales pour chaque îlot de recensement dans les circonscriptions urbaines de PORT VILA et de LUGANVILLE et dans les circonscriptions rurales se trouvant dans la circonscription administrative des Iles du Centre I, seront closes le 3 Novembre 1975.

ARTICLE 2 : La présente Décision Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 20 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides
par intérim,

J.A. BURGESS

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

R. GAUGER

tees (Amendment) Regulation No. 18 of 1975, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

that Joint Decision No. 84 of 1975 shall be hereby amended by deleting the names "William STOBER" and "John KALOTITI" and replacing them by the names "Brian Joseph BRESNIHAN" and "Tele TAUN" respectively.

This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this 30th day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION No101 of 1975

IN EXERCISE of the powers conferred by section 81 of the Representative Assembly (Elections) Regulation No 30 of 1975 as amended, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

that the election of representatives of economic interests as members of the representative Assembly by the electoral college of the Federation of co-operative societies shall be held at 9.00 a.m. on the 13th day of November 1975. at Vila.

2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this 30th day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°97 de 1975

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU ; l'article 47 - A du Règlement Conjoint n°4 de 1962, modifié par le Règlement Conjoint n°10 de 1967,

D E C I D E N T :

ARTICLE 1 : Il est mis fin , par la présente Décision Conjointe , au retrait du permis de conduire de trois ans prononcé par Décision Conjointe N°41 de 1974 , à l'encontre de Monsieur Sam THOARA.

ARTICLE 2 : La présente Décision Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 29 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique par intérim aux Nouvelles Hébrides,
J.A. BURGESS

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,
R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°98 de 1975

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU , les articles 42 et 46 du Règlement Conjoint n°30 de 1975, modifié,

D E C I D E N T :

ARTICLE 1 : L'élection par la section du collège électoral des Chefs de la Circonscription des Iles du Centre II, d'un représentant des Chefs coutumiers devant siéger à l'Assemblée Représentative , se tiendra le 12 Novembre 1975 à 13 Heures à AOP. Nord Est de Mallicolo.

ARTICLE 2 : La présente Décision Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 29 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, par intérim
J.A. BURGESS

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,
R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°99 de 1975

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU : L'alinéa (a) du paragraphe 2 de l'article 2 de l'Annexe à l'Echange de Notes effectué le 29 Août 1975 à Paris entre les Gouvernements de la République Française et du Royaume Uni ;

D E C I D E N T :

ARTICLE 1 : Les limites des circonscriptions électorales rurales pour les élections des représentants de la population devant siéger à l'Assemblée Représentative sont fixées par la présente Décision Conjointe telles qu'elles figurent sur la carte préparée par le Chef du Service Topographique du Condominium portant le N°C 1, à l'échelle 1/1.000.000 é et intitulée : "CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES RURALES - NOUVELLES HEBRIDES - ASSEMBLEE REPRESENTATIVE " et déposée dans les Délégations afin d'être consultée par le Public pendant les heures d'ouverture normales.

ARTICLE 2 : La présente Décision Conjointe sera considérée après sa publication au Journal Officiel du Condominium, comme étant entrée en vigueur le 9 Septembre 1975.

Port Vila, le 30 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, par intérim,
J.A. BURGESS

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,
R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°100 de 1975

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU : l'article 13 du Règlement Conjoint N° 8 de 1975 modifié, relatif aux Commissions Electorales,

VU : l'article 9 du Règlement Conjoint N° 18 de 1975 (modificatif), relatif aux Commissions Electorales.

D E C I D E N T :

ARTICLE 1 : La Décision Conjointe N° 84 de 1975 est modifiée par la présente Décision par la suppression des noms "William STOBER" et "John KALOTITI" qui sont remplacés respectivement par les noms "Brian, Joseph, BRESNIHAN" et "Tele TAUN".

ARTICLE 2 : La présente Décision Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 30 Octobre 1975

Le Commissaire Rési- Le Commissaire Rési- dent de Sa Majesté dent de France Britannique aux Nou- aux Nouvelles velles Hébrides Hébrides, par intérim,

J.A. BURGESS

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N°23 de 1975

portant organisation de l'élection des membres de la Chambre de Commerce, d'Industrie et d'Agriculture

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU , les articles 8,9 et 30 du Règlement Conjoint n°14 de 1962 modifié, relatif à la Chambre de Commerce,

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : Les membres de la Chambre de Commerce , d'Industrie et d'Agriculture (ci-après dénommée "la Chambre") sont é-

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°96 de 1975

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU : l'article 81 du Règlement Conjoint N°30 de 1975 modifié.

D E C I D E N T :

ARTICLE 1 : L'élection par le collège électoral des Fédérations de Coopératives des représentants des intérêts économiques devant siéger à l'Assemblée Représentative se tiendra le 13 Novembre 1975 à 9 heures à Port Vila.

ARTICLE 2 : La présente Décision Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 30 Octobre 1975

Le Commissaire Rési- Le Commissaire Rési- dent de Sa Majesté dent de France Britannique aux Nou- aux Nouvelles velles Hébrides Hébrides, par intérim,

J.A. BURGESS

R. GAUGER

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 23 of 1975

TO PROVIDE for the election of the members of the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture .

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of section 8, 9 and 30 of the Joint Chamber of Commerce Regulation No. 14 of 1962 as amended .

Method of election

1. The members of the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture (hereinafter referred to as "the Chamber") shall be elected by secret ballot in accordance with the provisions of Regulation No. 14 of 1962 as amended by the Joint Chamber of Commerce (Amendment) (No. 2) Regulation No. 30 of 1975, (hereinafter referred as "the Regulation").

Ballot papers

2. (1)The Resident Commissioners shall cause a sufficient number of ballot papers for each of the three

lus au scrutin secret, conformément à l'article 8 du Règlement Conjoint n°14 de 1962, modifié par le Règlement Conjoint n°30 de 1975, désigné ci-après comme le "Règlement".

ARTICLE 2 : 1) Les Commissaires Résidents feront imprimer et fourniront à chaque président de bureau de vote un nombre suffisant de bulletins de vote pour chacune des trois sections de la Chambre.

2) Chaque bulletin de vote de chaque section de la Chambre comportera deux listes comprenant respectivement les noms des candidats britanniques et des candidats français inscrits dans l'ordre alphabétique.

ARTICLE 3 : 1) Chaque bureau de vote est placé sous le contrôle d'un président, conformément à l'article 9 du Règlement.

2) Dans chaque bureau de vote, deux électeurs non candidats à l'élection, sont choisis comme assesseurs par le président, parmi les volontaires présents au début du scrutin.

3) Si plus de deux électeurs se portent volontaires pour être assesseurs, le plus jeune et le plus âgé seront désignés.

ARTICLE 4 : 1) Chaque électeur place son bulletin dans une enveloppe.

2) Les enveloppes sont fournies par les Commissaires Résidents et sont d'un modèle uniforme, opaque, non gommée et marquée à l'aide d'un tampon autorisé par la commission électorale constituée, conformément aux dispositions de l'article 5 du Règlement.

3) Un nombre de ces enveloppes égal au nombre des électeurs figurant sur la liste électorale est envoyé au président de chaque bureau de vote au plus tard une semaine avant la date des élections.

4) Le président de chaque bureau s'assure immédiatement que le nombre des enveloppes ainsi fournies correspond au nombre des noms figurant sur la liste électorale et accuse réception de ces enveloppes. Le jour du scrutin, il les met à la disposition des électeurs dans le bureau de vote.

5) Avant le début du scrutin, les assesseurs vérifient également que le nombre des enveloppes correspond au nombre des personnes inscrites sur la liste électorale.

sections of the Chamber to be printed and supplied to the presiding officer at each polling station.

(2) Each ballot paper for each section of the Chamber shall be divided into two lists containing respectively the names of the British candidates and the French candidates drawn up in alphabetical order.

Polling officers

3. (1) Each polling station shall be under the supervision and control of a presiding officer appointed in accordance with the provisions of section 9 of the Regulation.

(2) At each polling station, two electors who are not candidates for election shall be chosen by the presiding officer from volunteers present at the commencement of polling as polling clerks to assist the presiding officer.

(3) If more than two elector volunteer to act as polling clerks the youngest and the oldest shall be appointed.

Electoral procedure

4. (1) Every vote shall be cast in an envelope.

(2) Such envelopes shall be supplied by the Resident Commissioners and shall be of a uniform type, opaque, unglued and marked with a stamp authorised by the Electoral Committee constituted under the provisions of section 5 of the Regulation.

(3) The said voting envelopes shall be sent to the presiding officer of each polling station not later than one week before the date of the election and shall be equal in number to the number of electors registered on the nominal rolls.

(4) Each presiding officer shall forthwith verify that the number of envelopes so provided corresponds with the number of names on the nominal rolls and shall acknowledge receipt of the envelopes. On polling day the presiding officers shall make the envelopes available in the polling station to the electors.

(5) Before the commencement of polling, the polling clerks shall also verify that the number of envelopes provided corresponds with the number of persons registered on the nominal rolls.

(6) If for any cause there shall be a deficiency of such official envelopes, the presiding officer shall supply the number of envelopes lacking with others

6) Si pour une raison quelconque il manque des enveloppes officielles, le président remplace les enveloppes manquantes par d'autres, d'un modèle uniforme, après y avoir porté un tampon officiel.

7) Le président note au procès verbal établi conformément aux dispositions de l'article 10 du Règlement toute substitution d'enveloppe et joint à ce procès verbal un exemple d'enveloppe tamponnée du type utilisé.

ARTICLE 5 : 1) En entrant dans le bureau de vote, chaque électeur se présente au président du bureau et après avoir déclaré son identité et produit sa carte d'électeur, procède dans l'ordre suivant:

a) il prend une enveloppe et un bulletin de vote de la section de la Chambre dans laquelle il est inscrit en qualité d'électeur;

b) sans quitter le bureau de vote, il se rend dans l'isoloir prévu à cet effet afin d'y effectuer son choix;

c) il indique son choix en plaçant une croix dans la case prévue à cet effet à la droite des noms des candidats de son choix;

- toutefois, il ne peut voter pour plus de six candidats de la section de la Chambre dans laquelle il est inscrit en qualité d'électeur et doit voter pour au moins deux candidats britanniques et deux candidats français;

d) il place le bulletin de vote dans l'enveloppe;

e) il se présente au président du bureau qui sans la toucher s'assure qu'il ne présente qu'une enveloppe;

f) il place l'enveloppe dans l'urne.

2) Après le vote de chaque électeur, l'un des assesseurs émarge sur la liste en face de son nom et raye celui-ci ce qui indique que l'électeur a voté lors de cette élection dans ce bureau de vote. L'assesseur porte également la date du scrutin à l'endroit prévu à cet effet sur la carte d'électeur.

ARTICLE 6 : A la clôture du scrutin, le dépouillement a lieu de la manière suivante :

a) l'urne est ouverte et les enveloppes comptées; si le nombre de ces enveloppes est inférieur au nombre des émargements sur la liste électorale, cette différence est notée au procès verbal officiel conformément aux dispositions de l'article 8 ci-dessous.

of a uniform type and shall mark them with an official stamp.

(7) The presiding officer shall record any such substitution of envelopes in the official report made under the provisions of rule 8 and a stamped specimen envelope of the type used shall be attached thereto.

Method of casting votes

5. (1) Upon entering the polling station each elector shall present himself to the presiding officer and after having established his identity and produced his electoral card shall in the following order -

(a) take one envelope and one ballot paper for the section of the Chamber for which he is registered as an elector;

(b) without leaving the polling station go into the polling booth provided in order to record his vote;

(c) record his vote by placing a cross in the space provided in the right-hand side of the ballot paper opposite the name of each candidate of his choice;

Provided that he shall not vote for more than six candidates in the section of the Chamber for which he is registered as an elector and shall not fail to vote for at least two British candidates and two French candidates;

(d) place the ballot paper inside the envelope;

(e) present himself to the presiding officer who shall without touching it verify that he tenders only one envelope;

(f) place the envelope in the ballot box.

(2) After each elector has voted, a polling clerk shall place his signature or initials opposite the name of the elector in the margin of the nominal roll and rule out his or her name, which shall indicate that such elector has voted in that election at that polling station. The polling clerk shall also endorse on the electoral card of the elector the date of the election in the place provided thereon for such purpose.

Counting of votes

6. After polling has closed, the votes shall be counted in the following manner -

(a) the ballot box shall be opened and the number of envelopes therein ascertained; if the number of such envelopes is greater or smaller than the number of marginal marks made on the

b) le dépouillement est effectué par le président et deux scrutateurs qui doivent être des électeurs non candidats de la Chambre désignés à cet effet par les Délégués.

c) l'un des scrutateurs tire les bulletins de vote des enveloppes et les remet au président qui en donne lecture à haute voix ;

d) les deux scrutateurs portent chacun sur une feuille de pointage préparée à cet effet les noms des candidats.

ARTICLE 7 : 1) Sont considérés comme nuls les bulletins suivants :

a) bulletin où le choix des candidats n'est pas indiqué clairement par l'électeur ,

b) bulletin révélant le nom de l'électeur ,

c) bulletin sans enveloppe ou dans une enveloppe non officielle ,

d) bulletin ou enveloppe portant des marques permettant d'identifier l'électeur ,

e) bulletin ou enveloppe portant des remarques insultantes ou autres vis à vis d'un candidat ou d'une autre personne quelconque ,

f) bulletin sur lequel l'électeur a voté pour un nombre de candidats supérieur au nombre de sièges à pourvoir dans la section concernée de la Chambre.

g) bulletin sur lequel l'électeur a voté pour moins de deux candidats britanniques et de deux candidats français.

Toutefois, lorsqu'en raison de la place des croix , il apparaît que l'un des candidats n'est pas choisi clairement , alors que les autres le sont, le bulletin de vote n'est pas considéré comme nul.

2) Tous les bulletins et enveloppes nuls doivent être joints au procès verbal officiel établi conformément aux dispositions de l'article 8 ci dessous et signé par le président , les assesseurs et les scrutateurs.

ARTICLE 8 : 1) Les procès verbaux officiels relatifs au scrutin, prévus par l'article 10 du Règlement , doivent être établis , à la fois en langue française et en langue anglaise.

2) Ces procès verbaux indiquent le nombre des personnes inscrites sur la liste électorale , le nombre des votants , le nombre des bulletins nuls , le nombre de suffrages exprimés, le nombre des voix obtenues par chaque candidat à l'élection ainsi que tout autre

nominal rolls, such discrepancy shall be recorded in the official report made under the provisions of rule 8 ;

(b) the counting of votes shall be conducted by the presiding officer and two scrutineers who shall be electors of the Chamber who are not candidates appointed for the purpose by the District Agents ;

(c) one of the scrutineers shall take the ballot paper from each envelope and pass it to the presiding officer who shall read aloud the votes cast ;

(d) the two scrutineers shall each mark the names of the candidates voted for on tally sheets prepared for this purpose -

Void ballot papers

7. (1) The following shall be considered as void ballot papers -

(a) any ballot paper which does not indicate clearly the names of the candidates in favour of whom the vote has been cast ;

(b) any ballot paper revealing the name of the elector ;

(c) any ballot paper found in the ballot box without an envelope or not in an official envelope ;

(d) any ballot paper or envelope bearing marks enabling identification of the elector ;

(e) any ballot paper or envelope bearing insulting or any remarks about a candidate or any other person ;

(f) any ballot paper revealing that the elector has voted for more than the number of candidates required to be elected in the section of the Chamber concerned ;

(g) any ballot paper revealing that the elector has voted for fewer than two British candidates and two French candidates ;

Provided that where any elector has placed a cross in such a position that it does not clearly indicate which of two candidates the elector intended to choose but the other crosses marked by the elector on the ballot paper clearly indicate the candidates which the elector intended to choose, such ballot paper shall not be considered to be void.

(2) All void ballot papers and envelopes shall be attached to the official report made under the provisions of rule 8 and shall be signed by the presiding officer, polling clerks and scrutineers-

Official Report

8. (1) The official reports upon pol-

indication sur le dé-

roulement du scrutin que le président du bureau jugerait utile de noter; les procès verbaux sont signés par le président, les assesseurs et les scrutateurs.

ARTICLE 9 : 1) Tout électeur est habilité à mettre en cause la régularité du scrutin au moyen d'un recours écrit ou verbal présenté au président du bureau qui le notera au procès verbal établi, conformément aux dispositions de l'article 8 ci-dessus.

2) La commission électorale enquête et tranche ces recours et fait connaître sa décision dans les 48 heures suivant la réception du procès verbal; cette décision est sans appel.

3) Au cas où les élections dans leur ensemble, ou bien l'élection d'un candidat serait déclarée nulle, les Commissaires Résidents par décision conjointe prendront les mesures nécessaires pour l'organisation de nouvelles élections.

ARTICLE 10 : 1) Tout électeur désirant voter par correspondance dans la circonscription dans laquelle il réside normalement peut adresser, à l'un des délégués de cette circonscription, une demande écrite à cet effet au moins quinze jours avant la date fixée pour les élections.

2) Le Délégué saisi vérifiera si le demandeur est bien inscrit sur la liste électorale et lui adressera un bulletin de vote de la section de la Chambre de Commerce où il est inscrit, une enveloppe électorale et une enveloppe vierge plus grande.

3) Les Délégués établiront conjointement la liste des électeurs autorisés à voter par correspondance et l'adresseront au président de chaque bureau de vote avant la fermeture du scrutin.

4) Aucun électeur inscrit sur la liste prévue au paragraphe 3 ci-dessus ne pourra voter en personne dans aucun des deux bureaux de vote.

5) Les électeurs votant par correspondance effectuent leur choix conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 1) c), placent leur bulletin de vote dans l'enveloppe électorale et placent celle-ci dans l'enveloppe de plus grande dimension.

6) Ces grandes enveloppes sont envoyées scellées par la poste en

ling prescribed by section 10 of the Regulation shall be drawn up in both the English and French languages

(2) Such reports shall indicate the number of persons registered on the nominal rolls, the number of persons voting, the number of void ballot papers, the number of votes validly cast, the number of votes obtained by each candidate for election and any other information required by these Rules or in the opinion of the presiding officer relevant to the procedure and shall be signed by the presiding officer polling clerks and scrutineers.

Electoral disputes

9. (1) Every elector shall have the right to challenge the regularity of the poll by means of a written or oral complaint to the presiding officer who shall record the same in the official report made under the provisions of rule 8.

(2) The Electoral Committee shall investigate and determine any such complaint and shall make known its decision thereon within 48 hours of receiving the official report, which decision shall be final.

(3) In the event that the election or the election of any candidate shall be declared to be annulled, the Resident Commissioners shall by joint decision prescribe the necessary measures to be taken for the holding of new elections.

Postal voting

10. (1) Any elector desiring to vote by post in the district in which he or she is normally resident may forward a written application to either District Agent of the district concerned not less than fifteen days before the date fixed for the election.

(2) The District Agent shall verify that the name of such elector has been registered on the nominal roll and shall supply to such elector one ballot paper for the appropriate section of the Chamber, a voting envelope and a larger plain envelope.

(3) The District Agents in each district shall draw up jointly a list of electors in such district entitled to vote by post and send the same to the presiding officer of each polling station before the close of polling.

(4) No elector registered on any list referred to in the preceding subrule shall be permitted to vote in person at any polling station.

(5) Every such elector shall record

franchise, ou par tout autre moyen à la disposition de l'électeur à l'un ou l'autre des Délégués de la Circonscription qui le fera parvenir à l'un des deux présidents du bureau de vote avant l'heure de clôture du scrutin.

ARTICLE 11 : Les enveloppes de vote par correspondance sont conservées en sécurité par le président du bureau de vote concerné jusqu'à la clôture du scrutin et sont alors ouvertes, dépouillées et manipulées de la même manière que celle prévue aux articles 6 et 7 pour le dépouillement des votes effectués par les électeurs eux-mêmes dans les bureaux de vote. Les votes par correspondance parvenus après la clôture du scrutin sont considérés comme nuls et sont remis sans avoir été ouverts à la commission électorale pour destruction.

ARTICLE 12 : L'Arrêté Conjoint n°9 de 1962 est annulé et remplacé par le présent Arrêté.

ARTICLE 13 : Le présent Arrêté Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera. Il prendra effet le jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium

Port Vila, le 26 Septembre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N°24 de 1975

prévoyant les droits à percevoir lorsque la présence d'agents des douanes est nécessaire en dehors des heures normales de bureau.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

Vu, l'article 12 (c) du Règlement Conjoint N° 12 de 1914 (relatif aux douanes)

A R R E T E N T

ARTICLE 1 : Chaque fois que les services d'un Agent des Douanes sont nécessaires

his vote in accordance with the provisions of paragraph (c) of subrule (1) of rule 5, place the ballot paper inside the voting envelope and enclose the said voting envelope in the larger envelope.

(6) Every envelope containing a voting envelope and ballot paper shall be sealed and sent by mail, free of postal charge, or by any other means available to the elector to either District Agent of the administrative district so that he may cause the same to reach the presiding officer of either polling station not later than the close of polling on the day of the election.

Counting of postal votes

11. Every envelope containing a postal vote shall be kept in safe custody by the presiding officer of the polling station concerned until polling has closed and shall then be opened, counted and dealt with in the same manner provided by rules 6 and 7 for the counting of votes cast in person by electors at the polling station. Any postal vote received by the presiding officer after the close of polling shall be considered invalid and shall be forwarded unopened to the Electoral Committee for destruction.

Repeal

12. Joint Rules No. 9 of 1962 are hereby repealed.

Citation and commencement

13. These Rules may be cited as the Joint Chamber of Commerce (Elections) Rules No. 23 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-sixth day of September, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No24 of 1975

TO PRESCRIBE charges for attendance of Customs Officers outside normal working hours.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Section 12 (c) of the Joint Customs Regulation

No. 12 of 1914 (as amended).

en dehors des heures normales de bureau de l'Administration Conjointe, dans l'un des bureaux de douanes de l'aéroport de BAUERFIELD ou des quais de PORT VILA et de SANTO conformément aux dispositions du Règlement Conjoint relatif aux Douanes ou lorsque ces services sont nécessaires en

tout autre endroit pour une raison quelconque, les personnes ou organismes sollicitant ces services sont redevables des droits suivants pour chaque Agent (le temps calculé tenant compte du temps nécessaire pour le déplacement de l'Agent).

a) lorsque la présence de l'Agent se situe pendant les heures normales d'ouverture mais dans un endroit autre que l'un des bureaux de douanes de l'aéroport de BAUERFIELD ou des quais de PORT VILA et de SANTO :FNH 260 par heure

b) lorsque la présence de l'Agent se situe en dehors des heures normales d'ouverture mais entre 6h et 18h, les jours ouvrables :FNH 260 par heure

c) lorsque la présence de l'Agent se situe entre 18h et 6h ou à une heure quelconque les samedis, dimanches, ou jours fériés :FNH 380 par heure

ARTICLE 2 : Le présent arrêté sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 26 Septembre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides,	Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,
---	---

R.W.H. DU BOULAY	R. GAUGER
------------------	-----------

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
ARRETE CONJOINT N°25 de 1975**

relatif à la vente de certains produits pétroliers.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU l'Article 2, paragraphe 2 de l'article 7 du Protocole Franco Britannique de 1914 ;

VU le Règlement Conjoint N°18 de 1974 ;

1. In any case where the attendance of any customs officer at any customs office, Bauerfield Airport or the wharves at Vila and Santo is required under the provisions of the Joint Customs Regulation and such attendance is outside the normal working hours of the Joint Administration or where his attendance at any other place is requested for any purpose, the following charges (which shall include the time spent by the officer in travelling) shall be payable in respect of each such officer by the person or body requiring his attendance : -

(a) when such attendance is during normal office hours but at a place otherwise than at any customs office, Bauerfield Airport or the wharves at Vila and Santo FNH 260 per hour

(b) when such attendance is outside normal office hours but between the hours of 6 a.m. and 6 p.m. on normal

(c) when such attendance is between the hours of 6p.m. and 6a.m. of the following day, or at any time on Saturday, Sunday or a public holiday FNH 380 per hour

working days FNH 260 per hour

2. These Rules may be cited as the Joint Customs Fees Rules No. 24 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-Sixth day of September, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT RULES No 25 of 1975**

TO PRESCRIBE the maximum prices chargeable on the sale of certain petroleum products.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of sections 8, 15 and 15A of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974.

1. In these Joint Rules and any administrative decisions putting them into effect -

"petrol" includes any substance sold as petrol, whether or not containing any additives of any kind whatsoever ;

"distillate" includes any substance sold as automobile distillate whether or not it contains any additives of any kind whatsoever ;

"kerosene" includes any substance normally sold as kerosene, being a medium refined petroleum product used for lighting and cooking in the home, and for domestic or semi-industrial purposes for household appliances, whether or not it contains any additives of any kind whatsoever.

2. The maximum wholesale and retail prices of the

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : Dans le présent Arrêté Conjoint et dans la réglementation prise pour son application, on entendra par :

- "essence" toute substance vendue comme essence, contenant ou non des additifs de quelque nature que ce soit ;

- "mazout" toute substance vendue comme mazout, contenant ou non des additifs de quelque nature que ce soit ;

- "pétrole lampant" toute substance correspondant à un produit dérivé du pétrole et servant à des usages domestiques ou semi-industriels pour des appareils ménagers, contenant ou non des additifs de quelque nature que ce soit.

ARTICLE 2 : Les prix maximum de gros et de détail de certains produits pétroliers sont fixés conformément au tableau annexé au présent Arrêté Conjoint.

ARTICLE 3 : Les prix unitaires devront être facturés au centième de francs NH, ou de cent près. Dans le cas où le prix total facturé comporte des décimales, il sera arrondi au franc NH ou au cent supérieur.

ARTICLE 4 : Les détaillants situés en dehors des périmètres des municipalités de Vila et de Luganville (tels que définis par les Décisions Conjointes N°62 et 64 de 1975), ne pourront pas ajouter au prix de détail indiqué dans le tableau annexé plus de 0.00041 dollar australien (ou son équivalent en Francs NH) par gallon impérial et par kilomètre pour les frais de transport routier.

ARTICLE 5 : (1) Pour leurs ventes en dehors des îles d'importation les grossistes ou les transporteurs maritimes ne pourront pas charger aux détaillants ou aux consommateurs plus de 0,1364 dollar australien (ou son équivalent en francs NH) par gallon impérial pour les frais de transport par mer, frais de chargement et de déchargement (sur plage) et frais de retour des emballages vides inclus.

(2) Les détaillants pourront répercuter intégralement ces frais dans leur prix de détail.

ARTICLE 6 : Lorsque le produit pétrolier est livré dans un emballage consigné, une

petroleum products specified in the first column of the Schedule hereto shall be those respectively set forth in the second, third, fourth, fifth, sixth and seventh columns of the Schedule.

3. On any sale of a petroleum product specified in the Schedule hereto the unit price should be invoiced to the hundredth of a NH Franc or Australian cent.

Should the total invoiced price include decimals, it may be rounded up to the NH Franc or cent immediately above.

4. Where sales by retail of the petroleum products specified in the Schedule hereto take place outside the areas of the Municipal Councils of Vila and Luganville as defined in the Schedules to Joint Decisions No. 62 and No. 64 of 1975, a retailer may add to the price specified in the fourth and fifth columns of the table set out in Rules 2 an amount not exceeding 0.00041 of an Australian dollar (or its equivalent in New Hebrides Francs) for each kilometre that the petroleum product has been transported by road from the point at which it was purchased by him.

5. (1) In respect of any sale of a petroleum product specified in Schedule hereto made outside the Islands to which it has been imported, no wholesaler retailer or shipper may charge the retailer or consumer an amount exceeding 0.1364 of an Australian dollar (or the equivalent in New Hebrides Francs) per imperial gallon in respect of the sea transport costs, such sum to include all expenses incurred in loading and unloading the petroleum product and returning any empty.

(2) A retailer may include the amount of charges invoiced to him in accordance with subsection (1) on the subsequent resale of the petroleum product.

6. Where the petroleum product is delivered in containers upon which a deposit is normally required in accordance with the usage of the trade, a sum not exceeding 0.4546 of an Australian dollar (or its equivalent in New Hebrides Francs) per imperial gallon may be charged by the wholesaler or the retailer.

7. The prices fixed in accordance with these rules shall constitute a maximum below with free competition may be fully exercised.

8. Any breach of these Joint Rules shall be an offence punishable in accordance with the provisions of Part VII of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974.

9. These Joint Rules may be cited as the Joint Price Control (Sale of Petroleum Products) Rules No. 25 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at VILA this twenty-sixth day of September, 1975.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

consigne maximale de 0,4546 dollar australien (ou son équivalent en francs NH) par gallon impérial pourra être facturée par le grossiste ou le détaillant.

ARTICLE 7 : Les prix ainsi fixés constituent des maximum au-dessous desquels la libre concurrence doit s'exercer pleinement.

ARTICLE 8 : Les infractions au présent Arrêté Conjoint seront passibles des peines prévues au chapitre VII du Règlement Conjoint N° 18 de 1974.

ARTICLE 9 : Le présent Arrêté Conjoint, qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium, sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Port Vila, le 26 Septembre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY R. GAUGER

Prix en dollar australien	Prix de gros en dollar australien par gallon impérial				Prix de détail en dollar australien par gallon impérial	
	Secteur dépendant de SANTO		Secteur dépendant de VILA		Secteur dépendant de SANTO	Secteur dépendant de VILA
PRO-DUITS	en vrac et livré dans le périmètre de la municipalité de Luganville	en fût et livré au détail - tant dans le périmètre de la municipalité de Luganville	en vrac et livré dans le périmètre de la municipalité de PORT VILA	en fût et livré au détaillant dans le périmètre de la municipalité de PORT VILA		
Essence	0,761	0,769	0,811	0,819	0,8635	0,9135
Mazout	0,548	0,556	0,565	0,573	0,643	0,660
Pétrole lampant	0,558	0,566	0,616	0,624	0,649	0,707

ou à des prix équivalents en francs NH au cours officiel de change du jour de la vente

SCHEDULE

Wholesale price in Australian dollars per Imperial Gallon		Retail price in Australian dollars per Imperial gallon				
PRODUCTS	Sector supplied by SANTO		Sector supplied by VILA		sector supplied by SANTO	Sector supplied by VILA
	Bulk and delivered in Municipal Council area of Luganville	In drum and delivered to the retailer in the Municipal Council area of Luganville	Bulk and delivered in the Municipal Council of Port-Vila	In drum and delivered to the retailer in the Municipal Council area of Port-Vila		
Petrol	0.761	0.769	0.811	0.819	0.8635	0.9135
Distillate	0.548	0.556	0.565	0.573	0.643	0.660
Kerosene	0.558	0.566	0.616	0.624	0.649	0.707

These prices may be converted to New Hebridean Francs at the official rate of exchange applying at the time of the sale.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N°26 de 1975

relatif à la vente du pain.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU l'article 2, paragraphe 2 et l'article 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

VU le Règlement Conjoint N°18 de 1974,

ARRETEMENT :

ARTICLE 1 : Dans cet arrêté conjoint, le mot "pain" désigne un produit obtenu par la cuisson au four d'une pâte contenant de la levure et préparée à partir de farine et d'eau avec ou sans autres ingrédients.

- l'expression "boulangerie" désigne l'ensemble de l'exploitation du boulanger.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 26 of 1975

TO PRESCRIBE Rules relative to the sale of bread by wholesale and by retail.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of sections 8, 15 and 15A of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974.

1. In these Rules -

"Bread" means the product obtained by baking a dough prepared from flour and water and containing yeast, whether or not further ingredients have been added.

"Bakery" includes all premises utilised by any person engaged in the preparation and sale of bread for that purpose, including all sales points (whether wholesale or retail) and all vehicles from which sales of bread are made.

"tinned bread" means bread which is cooked in tins

2. All bread must be sold according to the weight of the loaf or part thereof, and the retailer must accordingly add the balance or require the price corresponding to the weight sold.

y compris les dépôts de vente, les revendeurs et les véhicules utilisés pour la vente ambulante. Les dispositions de ce texte s'appliquent donc aussi bien aux ventes faites dans le magasin principal, que chez les revendeurs, dans les dépôts et dans les ambulances.

- "Pain moulé" désigne du pain cuit dans un moule.

ARTICLE 2 : La vente du pain entier ou par morceaux doit obligatoirement se faire au poids ; en conséquence, le vendeur doit ajouter l'appoint ou n'exiger que le prix correspondant au poids livré

ARTICLE 3 : Doivent être considérés comme pain de consommation courante les qualités répondant aux appellations habituelles suivantes : le kilo ordinaire, le pain administratif, le bâtard, la miché, la baguette, le parisien, la flûte, la boule, le pain de mie, le pain anglais, et le pain sandwich.

ARTICLE 4 : Lorsqu'une boulangerie n'est pas approvisionnée en pain de consommation courante tel que défini à l'article 3 ci-dessus, l'acheteur peut exiger que le pain présenté à la vente lui soit vendu au poids et au prix du pain de consommation courante définis à l'article 5 ci-dessous.

ARTICLE 5 : (1) Le prix du pain tel que défini aux articles 3 et 4 ci-dessus est fixé suivant les dispositions du tableau ci-dessous :

QUALITE	Prix de vente en FNH du kilo cuit	
	Aux Revendeurs	A la Boulangerie
1 kilo (dit kilo ordinaire)	53	60
Pain moulé cuit	61,88	71,16
Pain non moulé cuit	57	65,55

ou à des prix équivalents en monnaie australienne au cours officiel du change du jour de la vente.

(2) Lorsque le pain sera emballé dans un papier spécial pour la consommation ou coupé comme pain sandwich, il pourra être ajouté 10 FNH par kilogramme de pain cuit ou une somme é-

3. For the purposes of these Rules the following types of bread shall be deemed to be loaves of bread commonly sold.

the ordinary kilo

le pain administratif

le bâtard

la miché

la baguette

le parisien

la flûte

la boule

le pain de mie

le pain anglais

le pain sandwich

4. When a bakery is unable to supply any of the loaves of bread commonly sold specified in Rule 3 above, a purchaser may require that the bread exposed for sale in that bakery be sold to him at the weight and price of bread commonly sold specified in Rule 5 below.

5. (1) The maximum price that may be charged for bread commonly sold shall be in accordance with the table below -

TYPE	Sale price in NHF per kilo baked	
	To retailers (Wholesale price)	At the bakery (retail price)
1 kilo (known as the "ordinary kilo")	53	60
Baked tinned bread	61,88	71,16
Baked non-tinned bread	57	65,55

or the equivalent thereof in Australian currency at the official rate of exchange applying at the time of the sale.

(2) Where bread has been specially cut and wrapped the sum of 10 NHF (or the equivalent thereof in Australian currency at the official rate of exchange applying at the time of the sale) per kilogramme may be added to the retail price of that type of bread.

6. The prices fixed in accordance with these Rules shall constitute a maximum below which free competition may be fully exercised.

7. Any breach of these Joint Rules shall be an offence punishable in accordance with the provisions of Part VII of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974.

8. These Joint Rules may be cited as the Joint Price Control (Sale of Bread) Rules No. 26 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

quivalente en monnaie australienne au cours officiel du change du jour de la vente.

ARTICLE 6 : Les prix ainsi fixés constituent des maximum au-dessous desquels la libre concurrence doit s'exercer pleinement.

ARTICLE 7 : Les infractions au présent Arrêté Conjoint seront passibles des peines prévues au Chapitre VII du Règlement Conjoint N° 18 de 1974.

ARTICLE 8 : Le présent Arrêté Conjoint, qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Fait à Port Vila, le 26 Septembre 1975.

Le Commissaire Résident de France Britannique aux Nouvelles Hébrides, Le Commissaire Résident de Sa Majesté des Indes Néerlandaises aux Nouvelles Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
ARRETE CONJOINT N° 27 de 1975**

modifiant l'Arrêté Conjoint N° 11 de 1975 relatif aux marges de certains produits importés

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU l'article 2 paragraphe 2 et l'article 7 du protocole franco britannique de 1914,

VU le Règlement Conjoint N° 18 de 1974,

VU l'Arrêté Conjoint N° 11 de 1975.

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : L'article 6 de l'Arrêté Conjoint N° 11 de 1975 relatif aux marges de certains produits importés est modifié par l'adjonction des produits et des coefficients suivants :

Tôles	: 1 %
Bois	: 3 %
Contreplaqué	: 3 %
Lame de Louves	: 3 %
Ciment	: 5 %
Fruits et Légumes (autres que ceux nomément désignés)	: 5 %
Verre à vitres	: 5 %
Tomates	: 10 %

ARTICLE 2 : Conformément à l'article 11

MADE at Vila this twenty-Sixth day of September, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 27 of 1975

TO AMEND the Joint Price Control (Profit Margins) Rules No. 11 of 1975.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of sections 8, 15 and 15A of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974.

1. Section 6 of the Joint Price Control (Profit Margins) Rules No. 11 of 1975 (hereinafter called "the principal Rules" is amended by the addition of the following products and percentages :

Sheet metal	:	1%
Wood	:	3%
Plywood	:	3%
Louvre panes	:	3%
Cement	:	5%
Fruit and vegetables (other than those individually specified)	:	5%
Window glass	:	5%
Tomatoes	:	10%

1. In accordance with section 11 of the principal Rules, Schedule 1 of the principal Rules is hereby amended by the addition of the following products and coefficients :

PRODUCTS	Coefficient applicable	Coefficient applicable
	to legal cost price to obtain maximum wholesale price	to wholesale price to obtain maximum retail price
Stick tobacco	1.10	1.20
Matches	1.10	1.20
Carrots	1.10	1.20
Cabbages	1.10	1.20
Cauliflower	1.10	1.20
Green beans	1.10	1.20
Onions	1.10	1.20
Leeks	1.10	1.20
Potatoes	1.10	1.20
Lettuce	1.10	1.20
Tomatoes	1.10	1.20
Toilet paper	1.10	1.20
Electric light bulbs	1.15	1.20
Wood	1.15	1.20
Cement	1.15	1.20

de ce même Arrêté Conjoint, l'annexe 1 de l'Arrêté Conjoint N° 11 de 1975 est complétée par l'adjonction des produits et des coefficients ci-dessous :

PRODUITS	Coefficient applicable au prix de revient cite pour obtenir le prix de gros maximum	Coefficient applicable au prix de gros pour obtenir le prix de détail maximum
Stick Tabac	1,10	1,20
Allumettes	1,10	1,20
Carottes	1,10	1,20
Choux	1,10	1,20
Choux fleur	1,10	1,20
Haricots verts	1,10	1,20
Oignons	1,10	1,20
Poireaux	1,10	1,20
Pommes de terre	1,10	1,20
Salade	1,10	1,20
Tomates	1,10	1,20
Papier hygiénique	1,10	1,20
Ampoules électriques	1,15	1,20
Bois	1,15	1,20
Ciment	1,15	1,20
Clous-Vis-écrous	1,15	1,20
Contreplaqué	1,15	1,20
Fer à béton	1,15	1,20
Fil de fer barbelé	1,15	1,20
Lame de Louves	1,15	1,20
Pneus et chambres à air poids lourds	1,15	1,20
Tôles	1,15	1,20
Verre à vitres	1,15	1,20
Accumulateurs batteries	1,12	1,25
Bande à pansement	1,12	1,25
Coton hydrophile	1,12	1,25
Dentifrice	1,12	1,25
Gaze à pansement	1,12	1,25
Insecticide	1,12	1,25
Piles électriques	1,12	1,25
Pneus et chambres à air tourisme	1,12	1,25
Sparadrap	1,12	1,25

Nails - screws - nuts	1.15	1.20
Plywood	1.15	1.20
Iron for concrete	1.15	1.20
Barbed wire	1.15	1.20
Louvre panes	1.15	1.20
Tyres and inner tubes for heavy vehicles	1.15	1.20
Sheet metal	1.15	1.20
Window glass	1.15	1.20
Accumulators - batteries	1.12	1.25
Bandage	1.12	1.25
Cotton wool	1.12	1.25
Toothpaste	1.12	1.25
Gauze for dressings	1.12	1.25
Insecticides	1.12	1.25
Electric batteries	1.12	1.25
Tyres and inner tubes for light vehicles	1.12	1.25
Plaster (dressing plaster)	1.12	1.25

3. These Joint Rules may be cited as the Joint Price (Profit Margins) (Amendment) Rules N°27 of 1975 and shall come into operation on the date of publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-sixth day of September, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 28 of 1975

TO PRESCRIBE maximum prices chargeable in the sale of cigarettes.

MAD^E by the Resident Commissioners under the provisions of sections 8, 15 and 15A of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974.

1. The maximum retail price of cigarettes of the brands specified in the first column of the Schedule shall not, when sold in the areas of Municipal Councils of Vila and Luganville as defined in the Schedules to Joint Decisions No. 62 and 64 of 1975, exceed the prices respectively set forth in the second and third columns of the Schedule, and when sold outside those areas shall not exceed the amounts respectively set forth in the fourth and fifth columns of the Schedule.

2. The prices fixed in accordance with these Rules shall constitute a maximum below which free competition may be fully exercised.

ARTICLE 3 : Le présent Arrêté Conjoint, qui prendra effet à compter de la date

de sa publication au Journal Officiel du Condominium, sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Port Vila, le 26 Septembre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
ARRETE CONJOINT N°28 de 1975**

relatif au prix des cigarettes

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, l'article 2 paragraphe 2 et l'article 7 du Protocole Franco Britannique de 1914,

VU, le Règlement Conjoint n°18 de 1974,

A R R E T E N T

ARTICLE 1 : Les prix maximum de détail de certaines marques de cigarettes sont fixés conformément à l'annexe du présent Arrêté Conjoint

ARTICLE 2 : Les prix ainsi fixés constituent des maximum en dessous desquels la libre concurrence doit s'exercer pleinement.

ARTICLE 3 : Les infractions au présent Arrêté Conjoint seront passibles des peines prévues au Chapitre VII du Règlement Conjoint n°18 de 1974.

ARTICLE 4 : Le présent Arrêté Conjoint, qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Port Vila, le 26 Septembre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY R. GAUGER

3. Any breach of these Joint Rules shall be an offence punishable in accordance with the provisions of Part VII of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974.

4. These Joint Rules may be cited as the Joint Price Control (Sale of cigarettes) Rules No. 28 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-sixth day of September, 1975.

The Residen. Commis-
sioner for the French
Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

ANNEXE à l'Arrêté Conjoint relatif au
prix des cigarettes

MARQUES	Dans les périmètres des Municipalités de Luganville et de Port Vila		Dans le reste de l'Archipel	
	Prix par cartouches de 10 paquets en FNH	Par paquet de 20 cigarettes en FNH	Prix par cartouches de 10 paquets en FNH	Par paquet de 20 cigarettes en FNH
Escort	445	46	455	47
Kool	475	50	485	51
Malboro	490	51	500	52
Alpine	490	51	500	52
Benson and Hedges	550	57	560	58
Gauloises	515	53	525	54
Gitanes	530	55	540	56
Rothmans	530	55	540	56
Consulats	530	55	540	56
Stuyvesant				
K.S.	530	55	540	56
Craven A	550	57	560	58
Gallia	570	59	580	60
Dunhill International	620	64	630	65
Dunhill	620	64	630	65
Menthol				
Stuyvesant LL	665	69	675	70

Ces produits peuvent être également commercialisés à des prix équivalents en monnaie australienne au cours officiel du change.

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
ARRETE CONJOINT N° 29 de 1975**

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU le Règlement Conjoint n°14 de 1962

VU le Règlement Conjoint n°33 de 1975

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : Les directeurs de sociétés ayant leur siège social aux Nouvelles Hébrides, dont la liste est jointe en

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT RULES No 29 of 1975**

TO PRESCRIBE certain companies and firms for the purpose of establishing the electoral college of the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of section 4 of the Joint Chamber of Commerce regulation No. 14 of 1962 as amended by the Joint Chamber of Commerce (Amendment) Regulation No. 33 of 1975.

Exemption from condition of length of service

1. The managers of the companies and firms carrying on business in the New Hebrides set out in the Schedule are exempted from the condition of length of service as qualification of

annexe au présent Arrêté Conjoint, sont dispensés de la condition de temps d'exercice, conformément à l'article 4 du Règlement Conjoint N° 14 de 1962 tel que modifié par le Règlement Conjoint N° 33 de 1975.

ARTICLE 2 : Le présent Arrêté Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera; il prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Fait à Port Vila, le 23 Octobre 1975

membership of the electoral college of the Chamber of Commerce.

Citation and commencement

2. These Rules may be cited as the Joint Chamber of Commerce (Electoral College) Rules No. 29, of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-third day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

SCHEDULE TO JOINT RULES No. 29 of 1975

BRANDS	In the Municipal Council areas of Luganville and Vila		In the rest of the Group	
	Price per carton of 10 packets in NHF	Price per packet of 20 cigarettes in NHF	Price per carton of 10 packets in NHF	Price per packet of 20 cigarettes in NHF
Escort	445	46	455	47
Kool	475	50	485	51
Malboro	490	51	500	52
Alpine	490	51	500	52
Benson and Hedges	550	57	560	58
Gauloises	515	53	540	56
Gitanes	530	55	540	56
Rothmans	530	55	540	56
Consulate	530	55	540	56
Stuyvesant	530	55		
K.S.			560	58
Craven A	550	57	580	60
Gallia	570	59	630	65
Dunhill	620	64		
International				
Dunhill	620	64	630	65
Menthol				
Stuyvesant	665	69	675	70
LL				

or the equivalent thereof in Australian currency at the official rate of exchange applying at the time of the sale.

L'Adjoint au Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique (par application des dispositions de l'art. 6 (2) (b) de l'"Order in Council" de 1922 sur les Nouvelles Hébrides :

J. A. BURGESS

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R. GAUGER

SOCIETES SOUS LOI FRANCAISE :

SMET ARBE
S.E.L.B.
BANQUE DE L'INDOCHINE ET DE SUEZ
COMPTOIRS FRANCAIS DES NOUVELLES HEBRIDES
S.M.A.T.
SOCIETE CIVILE HEBRIDAISE D'HOTELLERIE
HOTEL LE LAGON
HEBRIDA
UNELCO
SOCOMETRA
SODUPAC
SOCIETE PORTUAIRE
SOCIETE FRANCAISE DES NOUVELLES HEBRIDES
ENTREPRISE R. BRANDT
U.T.A.
PENTECOST S.A.
SOCIETE ANONYME ENTREPOT FRIGORIFIQUE
S.A.T.M.A.
COMPTOIRS FRANCAIS DES NOUVELLES HEBRIDES
- SANTO -
COMPAGNIE ELECTRIQUE DE SANTO
CONSERVERIES DE SANTO
OMNIUM DES CONSERVES - SANTO
PLANTATIONS REUNIES DES NOUVELLES HEBRIDES
HOTEL VATE
HOTEL SANTO

BRITISH COMPANIES AND FIRMS

AUSTRALIA and NEW ZEALAND BANKING GROUP Limited
BANK GUTZWILLER , KURZ , BUNGENER (Overseas Limited)
BANK OF NEW SOUTH WALES
BARCLAYS BANK INTERNATIONAL Limited
COMMERCIAL BANK OF AUSTRALIA Limited
COMMERCIAL BANKING COMPANY OF SYDNEY Limited
THE HONG KONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION Limited
THE NATIONAL BANK OF AUSTRALIA Limited
COMMERCIAL PACIFIC TRUST COMPANY Limited
INVESTORS TRUST Limited
MELANESIA INTERNATIONAL TRUST COMPANY Limited
NEW HEBRIDES TRUST COMPANY Limited

SCHEDULE TO J.R. No 29 of 1975

COMPANIES AND FIRMS SUBJECT TO BRITISH LAW

AUSTRALIA AND NEW ZEALAND BANKING GROUP Limited
BANK GUTZWILLER, KURZ, BUNGENER (Overseas) Limited
BANK OF NEW SOUTH WALES
BARCLAYS BANK INTERNATIONAL Limited
COMMERCIAL BANK OF AUSTRALIA Limited
COMMERCIAL BANKING COMPANY OF SYDNEY Limited
THE HONG KONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION Limited
THE NATIONAL BANK OF AUSTRALASIA Limited
COMMERCIAL PACIFIC TRUST COMPANY Limited
INVESTORS TRUST Limited
MELANESIA INTERNATIONAL TRUST COMPANY Limited
NEW HEBRIDES TRUST COMPANY Limited
PACIFIC INTERNATIONAL TRUST COMPANY Limited
SOUTH SEAS INTERNATIONAL TRUST COMPANY Limited
DAVID CURTIS AND ASSOCIATES
HOLMAN WEBB and CO, TURNER HOPKINS and PARTNERS
HUDSON and Co
SLY and RUSSELL
H. WILSHIRE WEBB, SON and DOYLE
COOPERS and LYBRAND
MACKINTOSH and BARRETT
MARQUAND and Co
MOORE and PRIESTLEY
PEAT, MARWICK, MITCHELL and Co
PRICE, WATERHOUSE and Co
BURNS PHILP (New Hebrides) Limited
AIR MELANESIA (Business name only)
B.P. Limited (BRITISH PETROLEUM)
SOLAISE HOTEL Limited
ROSSI HOTEL (Business name only)
NEW HEBRIDES ABBATOIRS Limited

COMPANIES SUBJECT TO FRENCH LAW

SMET-ARBE
S.E.L.B.
BANQUE DE L'INDOCHINE ET DE SUEZ
COMPTOIRS FRANCAIS DES NOUVELLES-HEBRIDES
S.M.A.T.
SOCIETE CIVILE HEBRIDAISE D'HOTELLERIE
HOTEL LE LAGON
HEBRIDA
UNELCO
SOCOMETRA
SODUPAC
SOCIETE PORTUAIRE
SOCIETE FRANCAISE DES NOUVELLES-HEBRIDES
ENTREPRISE R. BRANDT
U.T.A.
PENTECOST S.A.
SOCIETE ANONYME ENTREPOT FRIGORIFIQUE
S.A.T.M.A.
COMPTOIRS FRANCAIS DES NOUVELLES-HEBRIDES - SANTO
COMPAGNIE ELECTRIQUE DE SANTO
CONSERVERIES DE SANTO

OMNIUM DES CONSERVES - SANTO
PLANTATIONS REUNIES DES NOUVELLES-HEBRIDES
HOTEL VATE
HOTEL SANTO

PACIFIC INTERNATIONAL TRUST COMPANY Limited
SOUTH SEAS INTERNATIONAL TRUST COMPANY Limited
DAVID CURTIS AND ASSOCIATES
HOLMAN WEBB and CO, TURNER HOPKINS and PARTNERS
HUDSON and Co
SLY and RUSSEL
H. WILSHIRE WEBB, SON and DOYLE
COOPERS and LYBRAND
MACKINTOSH and BARRETT
MARQUAND and Co
MOORE and PRIESTLEY
PEAT, MARWICK, MITCHELL and Co
PRICE, WATERHOUSE and Co
BURNS PHILP (New Hebrides) Limited
AIR MELANESIA (Business name only)
B.P. Limited (BRITISH PETROLEUM)
SOLAISE HOTEL Limited
ROSSI HOTEL (Business name only)
NEW HEBRIDES ABBATOIRS Limited

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N°30 de 1975

portant création d'une force de gardes municipaux destinée à aider les Maires dans l'exercice de leurs pouvoirs.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, les articles 27 et 49 du Règlement Conjoint N°1 de 1975 relatif aux Collectivités Locales,

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : (1) Afin de les aider dans l'exercice des pouvoirs conférés par le Règlement Conjoint N°1 de 1975, ainsi que par les Arrêtés établis en vertu de ce Règlement Conjoint, et de tous autres pouvoirs susceptibles de leur être conférés conformément aux dispositions de ce Règlement Conjoint, les Maires de Port Vila et de Luganville disposent chacun d'un corps de gardes municipaux dont l'importance et la composition est arrêté par les Commissaires Résidents.

(2) L'effectif de chacun des corps de gardes municipaux est recruté par le Maire et rémunéré sur le budget de la Municipalité. Toutefois, à titre transitoire, les Commissaires Résidents peuvent détacher ces effectifs des divi-

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 30 of 1975

TO PROVIDE for the creation of a force of town wardens to assist the mayors of municipalities in the discharge of their functions.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of sections 27 and 49 of the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975.

1. (1) To assist them in the exercise of their responsibilities under the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975 and Rules made thereunder and such other responsibilities as may from time to time be conferred upon them in accordance with the provisions of the Joint Local Government Regulation, the Mayors of the municipalities of Vila and Santo shall each have at his disposal a body of town wardens, the strength and composition of which shall be directed by the Resident Commissioners.

(2) The personnel of each body of town wardens shall be recruited by the Mayors and paid from the funds of the municipalities :

Provided that as a transitional measure the Resident Commissioners may second to such bodies personnel from the British and French Divisions of the New Hebrides Constabulary.

(3) The Resident Commissioners shall appoint the senior officer of each body of town wardens and shall prescribe rules for promotion and discipline for each such body.

(4) The members of each body of town wardens shall wear a distinctive uniform and members of the New Hebrides Constabulary seconded to such bodies shall wear a distinctive arm-band on their normal uniforms.

2. (1) The town wardens shall, under the direction of the mayor of each municipality, be responsible for the enforcement of municipal by-laws, and such joint legislation as the mayors of the municipalities are required to enforce.

(2) For the avoidance of doubt it is hereby declared that

(a) the powers hereby conferred are not exclusively conferred on the Town Wardens and may be exercised by members of both Divisions of the New Hebrides Constabulary when ordered to do so by their commanding officers at the request of the Mayors of the Municipalities or the senior officer of the body of Town Wardens ; and

(b) that all members of both Divisions of the New Hebrides Constabulary shall exercise their normal powers and duties within the Municipalities of Vila and Santo.

3. Until such time as these Rules come into operation all members of the New Hebrides Constabulary shall have

sions française et britannique de la Force de Police des Nouvelles Hébrides.

(3) Les Commissaires Résidents désigneront le chef de chacun de ces corps de gardes municipaux et préciseront par Arrêté les dispositions concernant les promotions et la discipline dans chacun de ces corps.

(4) Les membres de chacun des corps de gardes municipaux portent un uniforme distinctif et les membres de la Force de Police des Nouvelles Hébrides détachés dans ce corps portent sur leur uniforme normal un brassard distinctif.

ARTICLE 2 : (1) Les gardes municipaux sont, sous les ordres du Maire, chargés de l'application des arrêtés municipaux ainsi que de la réglementation conjointe qu'il est demandé aux Maires de faire appliquer.

(2) Afin de lever toute équivoque, il est précisé par le présent Arrêté que :

(a) les pouvoirs des gardes municipaux ne sont pas exclusifs de ceux qui sont susceptibles d'être exercés par les membres des deux divisions de la Force de Police des Nouvelles Hébrides quand l'ordre leur en est donné par leurs commandants à la demande du Maire ou du Chef du corps des gardes municipaux;

(b) les membres des deux divisions de la Force de Police des Nouvelles Hébrides conservent l'exercice de leurs attributions et responsabilités propres à l'intérieur des limites des municipalités de Port Vila et de Luganville.

ARTICLE 3 : En attendant l'entrée en vigueur du présent Arrêté, tous les membres de la Force de Police des Nouvelles Hébrides sont habilités à faire appliquer les arrêtés municipaux.

ARTICLE 4 : Le présent Arrêté Conjoint entrera en vigueur à une date précisée par Décision Conjointe des Commissaires Résidents. Il sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Port Vila, le 24 Octobre 1975

power to enforce municipal by-laws.

4. These Rules may be cited as the Joint Local Government (Town Wardens) Rules No. 30 of 1975 and upon their publication in the Condominium Gazette shall come into operation on a date to be prescribed by the Resident Commissioners by Joint Decision.

MADE at Vila this twenty-fourth day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 31 of 1975

TO DESIGNATE the functions to be exercised by the Municipalities of Vila and Santo, and to further define the powers and duties of the Mayors of those Municipalities.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of sections 17 and 49 of the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975.

1. The Municipal Councils of Vila and Santo (hereinafter referred to as "the Councils") shall have the power to take decisions on the matters specified below being certain of the matters set forth in the Schedule to the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975 (hereinafter referred to as "the Schedule") and to take through the agency of their respective Mayors all necessary steps to implement their decisions -

All matters appearing under Head A of the Schedule
All matters appearing under Head B of the Schedule
All matters appearing under Head C of the Schedule
Items (a) (b) and (d) appearing under Head D of the Schedule

Items (c) (d) (e) (f) (g) and (h) appearing under Head E of the Schedule

Items (c) (e) (f) (h) (i) (k) (n) and (o) appearing under Head F of the Schedule

All matters appearing under Head G of the Schedule

2. The Councils shall have the power to take decisions on the matters specified in item (j) appearing under Head F of the Schedule :

Provided that the Municipal Council of Vila shall not be responsible for the establishment, upkeep, development or supervision of public libraries or museums.

3. The Municipal Council of Santo shall have the power to take decisions on the matters specified in Item (e) appearing under Head D of the Schedule and to take through the agency of its Mayor all necessary steps to implement its decisions.

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique p.i. aux Nouvelles Hébrides,

J.A. BURGESS

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N°31 de 1975

fixant les attributions des municipalités de Port Vila et de Luganville et précisant les pouvoirs et les responsabilités des Maires de ces Municipalités. LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU les articles 17 et 40 du Règlement Conjoint N°1 de 1975 relatif aux Collectivités Locales .

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : Les Conseils Municipaux de Port Vila et de Luganville (ci-après dénommés "les Conseils") ont le pouvoir de délibérer sur les objets précisés ci-dessous qui font partie de ceux énumérés à l'annexe au Règlement Conjoint N°1 de 1975 relatif aux Collectivités Locales (ci-après dénommée "l'Annexe") ainsi que de prendre par l'intermédiaire de leur Maire toutes mesures nécessaires à la mise en oeuvre de leurs délibérations:

- tous les objets figurant au chapitre A de l'annexe;
- tous les objets figurant au chapitre B de l'annexe;
- tous les objets figurant au chapitre C de l'annexe;
- les objets figurant aux alinéas (a), (b) (d) du chapitre D de l'annexe;
- les objets figurant aux alinéas (c), (d) (e), (f), (g), (h) du chapitre E de l'annexe;
- les objets figurant aux alinéas (c), (e) (f), (h), (i), (k), (n), et (o) du chapitre F de l'annexe;
- tous les objets figurant au chapitre G de l'annexe.

ARTICLE 2 : Les Conseils ont le pouvoir de délibérer sur les objets précisés à l'alinéa (j) du chapitre F de l'annexe.

Toutefois, le Conseil Municipal de Port Vila n'est pas responsable de la mise en place, de l'entretien, du

4. The Mayors of Municipal Councils of Vila and Santo (hereinafter called "the Mayors") may, with the advice and consent of the councillors of those Councils make by-laws on all the matters specified in these Rules .

5. Subject to the provisions of any Joint Regulation and to any directions which may be given to them by the Resident Commissioners, the Mayors shall be responsible within the areas of the said municipalities for the maintenance of public order in places where large gatherings of people are held such as fairs, markets, celebrations and public ceremonies, entertainments, sports meetings, bars and cafes, cinemas, churches and other public places.

6. (1) The Mayors shall be responsible for the policing of urban thoroughfares (whether or not the maintenance of such thoroughfares is a municipal responsibility) but only in respect of the control of traffic and parking in such thoroughfares .

(2) They may, upon payment of a properly authorised fee, grant permits for parking or for the temporary placing of materials on public streets, wharves or other places frequented by the public provided that they are satisfied that such permission will not cause any obstruction to such public streets, wharves or other places or adversely affect the movement of traffic thereon.

7. These Rules may be cited as the Joint Local Government (Designation of Functions) Rules No. 31 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-fourth day of October, 1975:

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 32 of 1975

TO AMEND the Joint Liquor Licensing (Fees) Rules No. 1 of 1974 .

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of paragraph (a) of subsection (5) of section 10 of the Joint Liquor Licensing Regulation No. 18 of 1968.

Amendment of R. 1 of Joint Rules No. 1 of 1974

1. Rule 1 of the Joint Liquor Licensing (Fees) Rules No. 1 of 1974 is hereby amended by inserting immediately after item (xiv) the following new item -
" (xv) Pleasure Boat Licences 8,000 FNH".

Citation and commencement

2. These Rules may be cited as

développement ni du contrôle des bibliothèques ou musée publics.

ARTICLE 3 : Le Conseil Municipal de Santo a le pouvoir de délibérer sur les objets figurant à l'alinéa (e) du chapitre D de l'annexe ainsi qu'à prendre par l'intermédiaire de son Maire toutes mesures nécessaires à la mise en oeuvre de ces délibérations.

ARTICLE 4 : Les Maires de Port Vila et de Luganville (ci-après dénommés les "Maires") peuvent, sur l'avis et avec l'accord du Conseil Municipal, prendre des arrêtés municipaux dans tous les domaines précisés dans le présent arrêté.

ARTICLE 5 : Sous réserve des dispositions de la réglementation conjointe, ainsi que sous réserve de toute instruction qui pourrait leur être donnée par les Commissaires Résidents, les Maires sont responsables, dans les limites de leur municipalité, du maintien de l'ordre public, dans les lieux où se tiennent d'importants rassemblements de personnes, tels que les foires, les marchés, les processions et cérémonies publiques, les loisirs, les réunions sportives, les bars et cafés, les cinémas, les églises et autres lieux publics.

ARTICLE 6 : (1) Les Maires sont responsables de la police des voies de circulations urbaines, que l'entretien de ces voies soient ou non à la charge de la Municipalité, mais seulement pour ce qui est du règlement de la circulation et du stationnement sur ces voies.

(2) Ils peuvent, moyennant le paiement d'un droit accorder des permis pour le stationnement ou pour le dépôt temporaire de matériaux sur les rues les quais ou autres lieux fréquentés par le public; ils devront toutefois avoir acquis la certitude que cette autorisation ne provoquera pas l'obstruction de ces rues, quais ou autres lieux publics, ni n'entravera la circulation.

ARTICLE 7 : Le présent Arrêté Conjoint entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium et sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Port Vila, le 24 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique p.i. aux Nouvelles Hébrides.	Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,
J.A. BURGESS	R. GAUGER

the Joint Liquor Licensing (Fees) (Amendment) Rules No. 32 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-ninth day of October, 1975

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J. A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 33 of 1975

TO AMEND the Joint Price Control (Profit Margins) Rules No. 11 of 1975.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Sections 15 and 15 A of the Joint Price Control Regulation No 18 of 1975.

1. *The English text of Rule 9 of the Joint Price Control (Profit Margins) Rules No. 11 of 1975 is hereby deleted and replaced by the following new text -*

"9. When application of the coefficient gives a unit retail price which includes decimals, the selling price to the consumer shall be rounded up to the franc or the cent immediately above in the case of goods the selling price of which is less than one hundred New Hebrides francs or one Australian dollar respectively. In the case of goods the unit retail price of which is over one hundred New Hebrides francs or one Australian dollar, the price shall be rounded up or down to the nearest five New Hebrides francs or five cents respectively."

2. *These Rules may be cited as the Joint Price Control (Profit Margins) (Amendment) Rules No. 33 of 1975 and shall come into effect on the date of their publication in the Condominium Gazette.*

MADE at Vila this twenty-ninth day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J. A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 34 of 1975

TO PROVIDE for an increase in Customs Service tax on certain items.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of subsection (2) of section 2 of the Joint Customs Service Tax Regulation No. 5 of 1965.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
ARRETE CONJOINT N°32 de 1975

Portant modification de l'Arrêté Conjoint N° 1 de 1974 relatif aux droits exigibles pour les licences de ventes de boissons alcoolisées.
 LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES
 VU les dispositions de l'alinéa (a) du paragraphe 5 de l'article 10 du Règlement Conjoint N° 18 de 1968.

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : L'article 1 de l'Arrêté Conjoint N°1 de 1974 est modifié par le présent Arrêté par l'insertion immédiatement après le point (n), du nouveau point suivant :

"(o) Licence pour bateaux de plaisance 8.000FNH"

ARTICLE 2 : Le présent Arrêté Conjoint entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT VILA, le 29 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides par intérim,

J.A. BURGESS

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
ARRETE CONJOINT N°33 de 1975

Portant modification de l'Arrêté Conjoint N° 11 de 1975 relatif au Contrôle des Prix (marges bénéficiaires)
 LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES
 VU les articles 15 et 15A du Règlement Conjoint N° 18 de 1975 relatif au Contrôle des Prix,

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : Le texte anglais de l'article 9 relatif au Contrôle des Prix (mar-

Increase in
 Customs
 Service tax

1. The amount of Customs Service Tax levied on the following items appearing in Part 2 of the Schedule to the Customs Import Duties Joint Regulation No. 19 of 1963 (as from time to time amended) imported into the New Hebrides shall from the date of commencement of these Rules be ten per centum (10%) of the c.i.f. value.
 62.02a
 85.15a
 95X
 98a(i)

Citation and
 commencement

2. These Rules may be cited as the Joint Customs Service Tax Rules No. 34 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this thirtieth day of October 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

R. GAUGER

J.A. BURGESS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT RULES No35 of 1975

TO SUSPEND the operation of rule 2 of the Joint Price Control (Sale of Petroleum Products) Rules No. 25 of 1975 in relation to the sale of petrol by retail and

TO AMEND the Joint Price Control (Fair Trading) Rules No. 5 of 1975.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of sections 8, 15 and 15A of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974.

1. (1) From the commencement of these Rules, the provisions of rule 2 of the Joint Price Control (Sale of Petroleum Products) Rules No. 25 of 1975 shall cease to apply in relation to the sale of petrol by retail until such date as the Resident Commissioners may by Joint Decision appoint.

(2) No proceedings shall at any time be taken in respect of any offence against the said rule 2 committed by any retailer in relation to the sale of petrol during the period between the 13th day of October 1975 and the date of commencement of these Rules.

2. Rule 13 of the Joint Price Control (Fair Trading) Rules No. 5 of 1975 is hereby repealed and replaced by the following rule -

"13. No trader may, either individually or in concert with other traders, cease or refuse, or threaten to cease or refuse, to supply any goods or services normally supplied by him with the intention or for the purpose of cir-

ges bénéficiaires) de l'Arrêté Conjoint N° 11 de 1975 est supprimé et remplacé par le nouvel article suivant :

"9. When application of the coefficient gives a unit retail price which includes decimals, the selling price to the consumer shall be rounded up to the franc or the cent immediately above in the case of goods the selling price of which is less than one hundred New Hebrides francs or one Australian dollar respectively. In the case of goods the unit retail price of which is over one hundred New Hebrides francs or one Australia dollar, the price shall be rounded up or down to the nearest five New Hebrides francs or five cents respectively".

ARTICLE 2 : Le présent Arrêté Conjoint prendra effet à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium. Il sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Fait à Port Vila, le 29 Octobre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides
Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,
par intérim,

J.A. BURGESS

R. GAUGER

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRÊTE CONJOINT N°34 de 1975

relatif au taux du droit de timbre

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU l'article 2 paragraphe 2 du Règlement Conjoint N° 5 de 1965,

VU l'article 1 de l'Arrêté Conjoint n°22 de 1975

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : Le taux du droit de timbre qui frappe les articles suivants de la deuxième partie de l'annexe au Règlement Conjoint N° 19 de 1963, lorsqu'ils sont importés aux Nouvelles Hébrides, est fixé à 10% de la valeur C.A.F. de ces articles

62.02a

85.15a

cumventing the provisions of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974 or of any Rules made thereunder in force at such time."

3. *These Rules may be cited as the Joint Price Control (Amendment) Rules No. 35 of 1975 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.*

MADE at Vila this 30th day of October, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

R. GAUGER

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

J.A. BURGESS

95X
98a) (1)

ARTICLE 2 : Le présent Arrêté Conjoint, qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium, sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Fait à Port Vila, le 30 Octobre 1975

Le Commissaire Rési- Le Commissaire Rési-
dent de Sa Majesté dent de France
Britannique par in- aux Nouvelles
térin, aux Nouvelles Hébrides,
Hébrides,

J.A. BURGESS R. GAUGER

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
ARRETE CONJOINT N°35 de 1975**

relatif à la suspension de l'application de l'article 2 de l'arrêté conjoint n°25 de 1975 du Contrôle des Prix (Vente de certains produits pétroliers), concernant la vente de l'essence au détail, et modifiant l'article 13 de l'arrêté conjoint n° 5 de 1975

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU les articles 8,15 et 15A de l'arrêté conjoint n°18 de 1974 créant le Contrôle des Prix,

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 : 1) A compter de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté conjoint, l'application des dispositions de l'article 2 de l'arrêté conjoint n°25 de 1975 est suspendue en ce qui concerne uniquement la vente au détail de l'essence jusqu'à une date ultérieure qui sera fixée par décision conjointe des Commissaires Résidents.

2) Aucun commerçant de détail ne pourra être poursuivi à aucun moment pour une infraction concernant la vente de l'essence seulement, commise audit article 2 pendant la période s'étendant du 13 octobre 1975 jusqu'à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

ARTICLE 2 : L'article 13 de l'arrêté conjoint N° 5 de 1975 est annulé et remplacé par l'article 13 nouveau suivant :

"Il est interdit à tout commerçant individuellement ou de concert avec d'autres commerçants de cesser ou refuser ou menacer de cesser, ou de refuser de vendre toute marchandise ou tout service normalement vendus par lui avec l'intention, ou dans le but d'empêcher ou de contourner l'application des dispositions du règlement conjoint N° 18 de 1974 sur le Contrôle des Prix ou de tout autre arrêté subséquent pris pour son application.

ARTICLE 3 : Le présent arrêté Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera. Il prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Fait à Port Vila, le 30 Octobre 1975

L'adjoint au Commis- Le Commissaire Rési-
saire Résident de Sa dent de France
Majesté Britannique aux Nouvelles
(par application des Hébrides,
dispositions de l'art
6 (2) (b) de l'"Order
in Council" de 1922
sur les Nouvelles
Hébrides

J.A. BURGESS R. GAUGER

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT STANDING ORDER No 4 of 1975**

To prescribe rules for employees of the Condominium Administration wishing to stand as candidates for election to the Representative Assembly or to take part in any public political activity arising from or associated with the Assembly elections.

MADE BY HER BRITANNIC MAJESTY'S RESIDENT COMMISSIONER AND THE RESIDENT COMMISSIONER FOR THE FRENCH REPUBLIC IN THE NEW HEBRIDES.

ARTICLE 1. *The following rules shall apply to any person employed by the Condominium Administration in the following categories ;*

(a) serving on permanent and pensionable terms, whether confirmed in his appointment or on probation ;

(b) serving under an agreement or contract of service in a post shown in the Personal Emoluments sub-head of the annual Estimates ; or

(c) employed on daily rates .

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
INSTRUCTION CONJOINT N° 4 de 1975

Règlementant la situation des agents de l'Administration du Condominium souhaitant se présenter comme candidat lors des élections à l'Assemblée Représentative ou souhaitant prendre part à des activités politiques publiques liées ou découlant des élections à l'Assemblée.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

ARRÊTÉ :

ARTICLE 1 : Les règles suivantes s'appliquent à toute personne employée par l'Administration du Condominium dans l'une des catégories suivantes :

- a) fonctionnaires des cadres permanents titulaires ou stagiaires
- b) agents contractuels ou temporaires rémunérés sur un poste budgétaire
- c) journalistes

ARTICLE 2 : Pendant les heures de travail ou dans les locaux du Condominium, il est interdit aux agents cités ci-dessus de faire campagne pour l'élection à l'Assemblée Représentative, d'organiser des réunions publiques ou d'y prendre la parole afin de déclarer leur soutien ou leur opposition à un candidat ou à un parti politique quelconque, ou de prendre part à une activité politique quelconque.

ARTICLE 3 : Tout agent souhaitant proposer sa candidature ou s'engager dans l'une des autres activités mentionnées à l'article précédent, autrement que pendant ses heures de liberté est habilité à demander un congé aux Commissaires Résidents, sous couvert de son Chef de Service.

ARTICLE 4 : Tout agent ayant fait une telle demande peut obtenir un congé allant jusqu'à 2 mois avant la date fixée pour la déclaration des résultats des élections. Ce congé est considéré comme congé payé dans la mesure où celui-ci est dû, comme congé sans solde dans le cas contraire. L'agent est alors tenu de reprendre ses fonctions dès que possible après la date fixée pour la déclaration des résultats des élections. Les jours

ARTICLE 2. No such employee may during working hours or on Condominium premises campaign for election to the Representative Assembly, hold or speak at public meetings for the purpose of declaring his support for or opposition to any candidate or political party, or otherwise take part in any political activity.

ARTICLE 3. An employee who wishes to promote his candidature or to undertake or participate in any of the other activities mentioned in the preceding rule otherwise than in his own time may apply to the Resident Commissioners through his Head of Department for leave of absence from his employment.

ARTICLE 4. An employee who has so applied may be granted leave of absence for up to 2 months before the date set for the declaration of the results of the election. Such leave will be regarded as vacation leave to the extent that he has such leave due to him, but will otherwise be treated as leave without pay. He will be required to resume duty at the first opportunity after the date set for the declaration of the results of the election. Any days necessarily spent in travelling to resume duty will be allowed as leave on full pay but will count against accumulated or annual leave in that order.

ARTICLE 5. An employee in category (a) who is elected to the Representative Assembly may for the life of the Assembly continue in the employment of the Joint Administration on such terms and conditions as the Resident Commissioners may determine.

ARTICLE 6. An employee in categories (b) or (c) who is elected to the Assembly will be deemed to have given due notice of his intention to terminate his service with the Administration with effect from the date of his election, and his service will be determined accordingly.

ARTICLE 7. Any contravention of the above rules will render an employee liable to disciplinary action in accordance with the relevant provisions of the Joint Standing Orders for Condominium employees.

ARTICLE 8. This Joint Standing Order will come into effect on the date of its publication in the official Gazette of the Condominium.

MADE at VILA this thirteenth day of October, 1975.

French Resident Commissioner

R. GAUGER

Acting British Resident Commissioner

J.A. BURGESS

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES

In exercise of the powers conferred by Article 13 of the Schedule to the Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic dated the 29th August 1975 and section 94 (4) of the

de voyage nécessaires pour permettre à l'agent de regagner son poste sont payés entièrement mais décomptés au titre des congés annuels ou cumulés.

ARTICLE 5 : Tout agent de la catégorie (a) élu à l'Assemblée Représentative peut, pendant la durée du mandat de l'Assemblée, conserver son emploi au sein de l'Administration Conjointe, aux termes et conditions déterminées par les Commissaires Résidents.

ARTICLE 6 : Tout agent des catégories (b) ou (c) élu à l'Assemblée Représentative, est considéré comme ayant donné le préavis nécessaire pour cesser ses fonctions au sein de l'Administration Conjointe, à compter de la date de son élection; ses fonctions prennent fin en conséquence.

ARTICLE 7 : L'inobservation des prescriptions de la présente Instruction Conjointe sera passible des sanctions disciplinaires prévues par les dispositions appropriées des Instructions Conjointes relatives aux employés du Condominium.

ARTICLE 8 : La présente Instruction Conjointe entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 13 Octobre 1975

L'Adjoint au Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, par application des dispositions de l'article 6 (2) (b) de l'Order in Council de 1922 sur les Nouvelles Hébrides,

J.A. BURGESS

R. GAUGER

TRIBUNAL MIXTE DES NOUVELLES HEBRIDES

REGLEMENT DE PROCEDURE D'APPEL EN MATIERE DE CONTENTIEUX ELECTORAL (ELECTIONS A L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE)

LE TRIBUNAL MIXTE,

VU l'article 13 de l'échange de NOTE entre les Gouvernements du Royaume Uni et de la République Française, effectué à

Representative Assembly (Elections) Regulation No. 30 of 1975 the Joint Court hereby makes the following Rules: Interpretation

1. In these Rules, unless the context otherwise requires -

"appellant" means a person presenting an appeal to the Court from the decision of a Committee under section 94 (4) of the Representative Assembly (Elections) Regulation No. 30 of 1975;

"Committee" means an Electoral Disputes Committee appointed under section 94 (1) of the Representative Assembly (Elections) Regulation No. 30 of 1975;

"Court" means the Joint Court;

"petition" means a petition of appeal presented in accordance with the provisions of rule 2 of these Rules;

"Registrar" means the Registrar of the Court;

"Vila" means the town of Vila the boundaries of which are defined in Joint Regulation No. 5 of 1929 as from time to time amended.

Presentation of petition and memorandum

2. (1) An appeal from the decision of a Committee shall be in the form of a written petition signed by the appellant and shall be presented in quadruplicate to the Registrar who shall, if so required, give a receipt therefor.

(2) The petition shall specify briefly in separate numbered paragraphs the grounds on which the appeal is based

(3) The form of the petition may be as in form 1 in the Schedule hereto.

(4) An appellant may, not later

than seven days from the date of presentation of his petition, lodge with the Registrar in quadruplicate a supporting memorandum in explanation of the grounds of appeal specified in his petition.

Grounds for petition

3. An appeal shall only lie from the decision of a Committee on the following grounds:-

(a) that the Committee erred in law;

(b) that the Committee erred in its appreciation of the facts and evidence.

Notification by petitioner of his address for service

4. On presentation of his petition an appellant shall give to the Registrar written notice of his address for service in Vila, and all notices relating to any subsequent proceedings shall be sent to such address. If no such address be given to the Registrar all notices and other Proceedings shall be deemed to be sufficiently notified on

Paris le 29 Août 1975 , relatif à l'Assemblée Représentative ;
VU l'article 94 al. 4 du Règlement Conjoint N°30 de 1975, relatif à l'élection des membres de l'Assemblée Représentative.

A R R E T E :

ARTICLE 1 : Dans le présent arrêté et sauf stipulation contraire :

"APPELANT" signifie personne qui a interjeté appel en application des dispositions de l'article 94 du règlement conjoint N° 30 de 1975 ;

"COMMISSION" signifie : la Commission du Contentieux électoral telle qu'elle est prévue à l'article 94 - 1 du règlement conjoint N° 30 de 1975 ;

"TRIBUNAL" signifie Tribunal Mixte

"REQUETE" signifie la requête d'appel présentée en application des dispositions de l'article 2 du présent arrêté,

"GREFFIER" signifie le Greffier en Chef du Tribunal Mixte

"PORT VILA" signifie le périmètre urbain de Port Vila tel que défini par le Règlement Conjoint N°5 de 1929 et les textes subséquents qui l'ont modifié et complété

ARTICLE 2 : (1) L'appel sera fait par requête écrite , signée du ou des appelants et déposée en quatre exemplaires entre les mains du Greffier qui en délivrera reçu s'il en est requis.

(2) La requête contiendra l'exposé sommaire , en paragraphes séparés des moyens sur lesquels l'appel est fondé.

(3) La requête pourra être faite selon la Formule N° 1 de l'annexe jointe au présent arrêté.

(4) L'appelant pourra , dans un délai de sept jours à compter du dépôt de la requête, déposer au Greffe, en quatre exemplaires, un mémoire explicatif à l'appui des moyens exposés dans la requête.

ARTICLE 3 : Les moyens d'appel seront fondés soit :

a) sur la fausse interprétation d'un

Notification by Registrar of presentation of petition

Notification by respondent of his address for service

Reply

Schedule, Form 2

Date of determination

Determination of petition

being posted on the Court notice board.

5. Upon presentation of a petition the Registrar shall forthwith -

(a) give notice of the presentation of the petition to the Resident Commissioners and the Chairmen of the Committee against whose decision the petition is presented who shall forthwith forward to the Registrar the proceedings of the Committee relating to such decision ;

(b) cause a copy of the petition and any memorandum lodged by the appellant under rule 2 (4) of these Rules to be served upon the respondent.

6. Within seven days of service of the petition upon him the respondent shall give to the Registrar written notice of his address for service in Vila, and all notices relating to subsequent proceedings shall be sent to such address. If no such address be given to the Registrar all notices and other proceedings shall be deemed to be sufficiently notified on being posted on the Court notice board.

7. (1) In the event of the respondent wishing to lodge any reply to the petition and supporting memorandum, if any, such reply -

(a) shall as far as possible deal in separate numbered paragraphs with each of the grounds of appeal specified in the petition ;

(b) shall be signed by the respondent, and

(c) shall be lodged in quadruplicate with the Registrar as soon as possible after service of the petition upon the respondent and in any event not later than one clear day before the date fixed by the Court for the determination of the petition under rule 8 of these Rules.

(2) The form of the reply may be as in Form 2 in Schedule hereto.

8. The date of determination of a petition shall be fixed by the Court and the Registrar shall cause notice in writing thereof to be served on the appellant and the respondent not later than seven clear days before such date.

9. (1) In the determination of a petition the Court shall sit in chambers without assessors and, subject to the provisions of paragraph (2), shall deal with the matter on the papers in the absence of the parties.

- texte par la Commission,
b) sur la fausse appréciation des faits et des preuves par la Commission.

ARTICLE 4 : Lors du dépôt de la requête, l'appelant devra, par acte écrit déposé entre les mains du Greffier, faire élection de domicile dans la ville de Port Vila, domicile où tous les actes subséquents de la procédure seront notifiés.

Faute par l'appelant d'accomplir cette formalité, les actes seront considérés comme notifiés après leur affichage au tableau du Tribunal, réservé à cet usage.

ARTICLE 5 : Au reçu de la requête, le Greffier devra :

a) en donner avis aux Commissaires Résidents et aux Présidents de la Commission qui a rendu la décision attaquée, qui adresseront au Greffier dans les meilleurs délais, le dossier de la procédure.

b) notifier à ou aux intimés une copie de la requête et éventuellement du mémorandum prévu à l'article 2 (4) du présent arrêté.

ARTICLE 6 : Dans les sept jours de la notification de la requête à l'intimé, celui-ci devra faire par acte écrit adressé au Greffier élection de domicile dans la ville de Port Vila, domicile où tous les actes subséquents de la procédure seront notifiés.

Faute par l'intimé d'accomplir cette formalité, tous les avis et actes seront considérés comme valablement notifiés après leur affichage au tableau du Tribunal réservé à cet usage.

ARTICLE 7 : (1) Si l'intimé veut répliquer à la requête ou au mémoire d'appel cette réplique :

a) devra autant que possible, correspondre aux paragraphes de la requête.

b) être signée de l'intimé,

c) être déposée entre les mains du Greffier, en quatre exemplaires, aussitôt que possible après la notification de la requête à l'intimé et en tous cas au moins un jour franc avant la date fixée par le Tribunal pour l'examen de l'appel en vertu de l'article 8 du présent arrêté.

(2) Cette réplique pourra être faite selon la Formule N°2 en annexe

ARTICLE 8 : Le Tribunal fixera la date à laquelle l'appel sera examiné, et cette date sera notifiée par le Greffier à l'

(2) Should the Court consider it desirable to do so, either on the representation in writing of one or other of the parties or otherwise, it may direct that the petition be determined in open court, in which case the Court shall sit without assessors and shall itself decide which of the two judges shall preside. In case of disagreement the choice of President shall be by lot.

General powers of Court

10. The Court shall have the same powers to compel the attendance of witnesses, to order the production of documents, and generally shall have the same powers, jurisdiction and authority as if it were hearing a civil action.

Powers of Court in determining appeal

11. (1) The Court may confirm, reverse or vary the decision of the Committee or may make such other order as to it may seem just having regard to the object of the petition.

(2) In its determination of a petition the Court may make such order as to the payment of the costs of the proceedings as it may think fit.

Withdrawal of petition

12. (1) An appellant may at any stage of the proceedings withdraw his petition by notice in writing signed by him and addressed to the Registrar who shall give a receipt therefor.

(2) Notice of the withdrawal of a petition shall be sent by the Registrar to -

(a) the respondent;

(b) the Resident Commissioners,

and

(c) the Chairman of the Committee against whose decision the petition was presented.

Schedule, Form 3

(3) The form of withdrawal of a petition may be as in form 3 in the Schedule hereto.

Notification by Registrar of Court's decision

13. Upon the determination of a petition by the Court the Registrar shall send a copy of the Court's decision to -

(a) each of the parties;

(b) the Resident Commissioners,

and

(c) the Chairmen of the Committee against whose decision the petition was presented.

Citation and commencement

14. These Rules may be cited as the Joint Court (Representative Assembly Elections Appeals) Rules 1975

appelant et à l'intimé sept jours francs avant, au moins.

ARTICLE 9 : (1) Le Tribunal statuera sur l'appel, en Chambre du Conseil, sans assesseurs, et sous réserve des dispositions du paragraphe 2, sur pièces et hors la présence des parties.

(2) Si le Tribunal l'estime nécessaire, il pourra, soit à la demande écrite de l'une ou l'autre des parties, soit d'office, ordonner que les débats aient lieu en audience publique. Dans ce cas, il siègera sans assesseurs et décidera d'un commun accord, lequel des deux juges assurera la Présidence. En cas de désaccord, le Président sera désigné par voie de tirage au sort.

ARTICLE 10 : Le Tribunal pourra faire entendre des témoins, ordonner la production de documents et, en général aura les mêmes pouvoirs et attributions qu'en matière civile.

ARTICLE 11 : (1) Le Tribunal peut confirmer, infirmer en tout ou partie la décision de la Commission ou ordonner toute mesure eu égard à l'objet de la requête.

(2) Il statuera également sur les frais.

ARTICLE 12 : (1) Un appelant peut, à tous les stades de la procédure, se désister de son appel par un acte écrit signé de lui, adressé au Greffier.

(2) Avis de ce désistement sera adressé par le Greffier:
 - à l'intimé,
 - aux Commissaires Résidents
 - aux Présidents de la Commission qui a rendu la décision dont était appel.

(3) L'acte de désistement pourra être conforme à la Formule N°3 en annexe.

ARTICLE 13 : Le Greffier adressera dans les meilleurs délais, une expédition du jugement du Tribunal :

- à chacune des parties,
- aux Commissaires Résidents,
- aux Présidents de la Commission qui a rendu la décision dont était appel.

ARTICLE 14 : Ce règlement, appelé "REGLEMENT DE PROCEDURE D'APPEL EN MATIERE DE CONTENTIEUX ELECTORAL POUR LES ELECTIONS

and shall come into operation on the date of their publication in the Official Gazette.

MADE at Vila this 28th day of October 1975.

(Sgd) L. CAZENDRES
 French Judge

(Sgd) D.R. DAVIS
 British Judge

(Sgd) SUSAN J. BROWN
 Acting Registrar

SCHEDULE

FORM 1

PETITION

(JOINT COURT (REPRESENTATIVE ASSEMBLY ELECTIONS APPEALS) RULES 1975)

(rules 2, 4)

IN THE JOINT COURT

Election for the Representative Assembly held on the day of 19
 The Petition of of
 whose name is subscribed.

Your petitioner begs to appeal against the decision of the Electoral Disputes Committee given on the day of 19 on the following grounds :-

- 1.
- 2.
- 3.

etc.

As required by rule 4 of the above Rules I hereby give notice that my address for service in Vila is as follows :-

DATED at this day of 19
 Signed
 Petitioner
 (or his advocate)

FORM 2

REPLY

A L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE", prendra effet dès la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Fait à Port Vila le vingt huit octobre mil neuf cent soixante quinze.

Le Juge Britannique Le Juge Français

D.R. DAVIS L. CAZENDRES
Le Greffier p.i. :

Susan J. BROWN

A N N E X E

FORMULE N°1

REQUETE D'APPEL

(Règlement de Procédure d'appel en matière de Contentieux Electoral - Assemblée Représentative - Article 2 et 4).

AU TRIBUNAL MIXTE

Elections à l'Assemblée Représentative du _____ 19

Le (s) soussigné (s)
M.

Déclare (nt) interjeter appel de la décision de la Commission du Contentieux Electoral de _____

rendue le _____ 19

POUR LES MOTIFS SUIVANTS :

- 1°)
- 2°)
- etc..

ET déclare (nt) faire élection de domicile à l'adresse suivante :
à PORT VILA
FAIT à PORT VILA, le

signé : _____

l'appelant (ou son avocat)

(JOINT COURT (REPRESENTATIVE ASSEMBLY ELECTIONS APPEALS)
RULES 1975)

(rule 7)

IN THE JOINT COURT

Election for the Representative Assembly held on the _____ day of _____ 19

Reply of _____ of _____
(name (s) of respondent (s)) (address)

In reply to the petition of _____
(name (s) of petitioner (s))

I hereby declare as follows :-

1. As regards paragraph 1 of the petition :
2. As regards paragraph 2 of the petition :
3. As regards paragraph 3 of the petition :

etc.

DATED this _____ day of _____ 19

Signed
Respondent
(or his advocate)

NOTE : This reply and three copies must be sent to the Registrar of the Joint Court, one clear day before the date fixed by the Court for the determination of the petition.

FORM 3

WITHDRAWAL OF PETITION

(JOINT COURT (REPRESENTATIVE ASSEMBLY ELECTIONS APPEALS)
RULES 1975)

(rule 12)

IN THE JOINT COURT

TO : The Registrar of the Joint Court,
VILA

Election for the Representative Assembly held on the _____ day of _____ 19

Petition of _____ of _____
(name (s) of petitioner (s)) (address)
presented on the _____ day of _____ 19

of _____
beg to inform the Court that I hereby withdraw the above

FORMULE N° 2

REPLIQUE

(Règlement de Procédure d'appel en matière de Contentieux Electoral - Assemblée Représentative - Article 7)

AU TRIBUNAL MIXTE

Elections à l'Assemblée Représentative du _____ 19

Mémoire en réplique de M. Domicilié à :

en réponse à la requête d'appel de M. déposée le _____ 19

Le soussigné expose ce qui suit :
1°) Sur le premier moyen de la requête
2°) Sur le deuxième moyen de la requête
etc...

FAIT à _____, le
Signé : _____

L'intimé (ou son conseil)
IMPORTANT : Ce mémoire en réplique doit être adressé en quatre exemplaires au Greffier du Tribunal Mixte à Port Vila, dans les meilleurs délais, et au plus tard un jour franc avant la date fixée pour l'examen de l'appel par le Tribunal, date qui sera communiquée aux parties.

FORMULE N° 3

DESISTEMENT D'APPEL

(Règlement de Procédure d'appel en matière de Contentieux Electoral - Assemblée Représentative - Article 12)

A M. LE GERFFIER EN CHEF DU TRIBUNAL MIXTE A PORT VILA

Elections à l'Assemblée Représentative du _____ 19

Requête d'appel de M. domicilié à : _____ déposée le _____ 19

Je soussigné -----(nom) domicilié à _____

déclare par la présente me désister de l'appel ci dessus désigné.

petition.

DATED this _____ day of _____ 19

Signed
Petitioner

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES

In the matter of the Exchange of Notes dated 15th December 1931 and 5th December 1939, between Her Majesty's Government in the United Kingdom and the French Government, particularly paragraphs I.(2), VI.(6) and VII.(1) of the 1931 note: and

In the matter of a decision dated 22nd November 1972 appointing Miss Susan Jennifer Brown to the Joint Court Registry: and the Memorandum of Agreement made on 10th May 1973 fixing the period of service of Miss Brown at three years, expiring on 26th November 1975

and

Considering the request made on 3rd November 1975 by Miss Brown

THE PRESIDENT OF THE JOINT COURT DECIDES:

Art. 1 The period of service stipulated in the above-mentioned Memorandum of Agreement of the 19th May 1973 is hereby extended to terminate on 26th February 1976.

Art. 2 The present decision shall be published in the Condominium Gazette, exhibited and registered wherever necessary.

GIVEN at the Court House at Vila, this third day of November 1975.

L. CAZENDRES
French Judge

D.R. DAVIS
British Judge

NOTICE

The public is hereby notified that at the meeting of the Vila Municipal Council held on 4th September 1975 the following appointments were made

Mayor - Remy DELAVEUVE
Assistant Mayors - Jean-Marie LEHEYE
Georges DUBOIS

This notice shall be published in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-sixth day of September, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

Fait à _____, le

Signé : _____
(L'appelant)

TRIBUNAL MIXTE DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION

Le Président du Tribunal Mixte ,

Vu les Notes Diplomatiques échangées les 15 décembre 1931 et 5 décembre 1939 entre le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de Sa Majesté Britannique , notamment les paragraphes I (alinéa 2) , VI (alinéa 6) et VII (alinéa 1) de la note de 1931 ;

Vu la décision du 22 novembre 1972 portant nomination de Mademoiselle Susan Jennifer BROWN au Greffe du Tribunal Mixte et le Contrat en date du 10 Mai 1973 aux termes duquel la période de service vient à expiration le 26 Novembre 1975 ;

Vu la requête en date du 3 novembre 1975 faite par Mademoiselle BROWN ;

D E C I D E :

ARTICLE 1 : La période de service prévue par le Contrat du 10 mai 1973 ci-dessus mentionné est prorogée jusqu'au 26 février 1976.

ARTICLE 2 : La présente décision sera publiée au Journal Officiel du Condominium, communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Fait au Palais de Justice à Port Vila, le trois novembre mil-neuf cent soixante quinze.

Le Juge Britannique: Le Juge Français:
D.R. DAVIS L. CAZENDRES

NOTICE

The public is hereby notified that at the meeting of the Santo Municipal Council held on 29th August 1975 the following appointments were made.

Mayor - Michel NOEL
Assistant Mayors - Robert COULON
 Edwin NEWMAN

This notice shall be published in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-sixth day of September, 1975.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. GAUGER

R.W.H. DU BOULAY

NOTIFICATION CONJOINTE DE L'ELECTION DU
MAIRE ET DE DEUX ADJOINTS AU MAIRE DE
LUGANVILLE

ARTICLE 1 : A la suite de la notification qui leur a été faite en application de l'article 42 de l'Arrêté Conjoint n°12 de 1975, les Commissaires Résidents déclarent que le 29 Août 1975, a été élu en qualité de :

Maire de Luganville : M. Michel NOEL

Adjoints au Maire de: MM. Robert COULON
Luganville Edwin NEWMAN

ARTICLE 2 : La présente Notification Conjointe sera publiée au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 26 Septembre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY R. GAUGER

NOTIFICATION CONJOINTE DE L'ELECTION DU
MAIRE ET DE DEUX ADJOINTS AU MAIRE DE
PORT VILA

ARTICLE 1 : A la suite de la notification qui leur a été faite en application de l'article 42 de l'Arrêté Conjoint n°12 de 1975, les Commissaires Résidents déclarent que le Conseil Municipal de Port Vila réuni en sa séance du 4 Septembre 1975, a élu en qualité de :

Maire de Port Vila : M. Rémy DELAVEUVE

Adjoints au Maire : MM. Jean Marie LEHEYER
de Port Vila Georges DUBOIS

ARTICLE 2 : La présente Notification Conjointe sera publiée au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 26 Septembre 1975

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY R. GAUGER

CHAMBRE DE COMMERCE
D'INDUSTRIE ET D'AGRICULTURE
DES NOUVELLES-HEBRIDES

NEW HEBRIDES
CHAMBER OF COMMERCE
INDUSTRY AND AGRICULTURE

ELECTIONS DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ,
CHAMBER OF COMMERCE ELECTION ,

1er Novembre 1975
1st November 1975

LISTE DEFINITIVE DES CANDIDATS
FINAL LIST OF CANDIDATES

SECTION AGRICULTURE
AGRICULTURE SECTION

Français / French

Britanniques / British

1. CREUGNET J.C. (DPIAE)
2. ELZIERE R. (DPIAE)
3. GAILLANDE (de) R.G.
4. KELLER R. (DPIAE)
5. RUSSET Henri
6. RUSSET Jacques (DPIAE)
7. THEVENIN R.

1. HUTTON K.
2. MORRIS R.W. (DPIAE)
3. SEAGOE G. (DPIAE)

Liste déposée de six candidats :(DPIAE) /

Submitted list of six candidates

DEFENSE ET PROMOTION DES INTERETS AGRI-
COLES ET ECONOMIQUES DES NOUVELLES HE -
BRIDES

ARRETE A PORT VILA, le 11 Octobre 1975

ELECTIONS DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ,
CHAMBER OF COMMERCE ELECTION ,

1er Novembre 1975
1st November 1975

LISTE DEFINITIVE DES CANDIDATS
FINAL LIST OF CANDIDATES

SECTION COMMERCE ET INDUSTRIE
COMMERCE AND INDUSTRY SECTION

Français / French

Britanniques / British

1. BACON R. (DPIE)
2. BOUDIER C.
3. CAYROL E.
4. DESPLAT J. (DPIE)
5. HALLOT R. (DPIE)
6. JOYON R.
7. WONG B.

1. AH POW René
2. BEGLEY C.N.
3. CHUNG WAI (DPIE)
4. DISCOMBE R.
5. JOFFICK D.
6. LONG WAH W. (DPIE)
7. LUM J.
8. STEGLER John (DPIE)
9. WEEKS I.W.

Liste déposée de six candidats : /

Submitted list of six candidates

(DPIE) DEFENSE ET PROMOTION DES INTERETS
ECONOMIQUES DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE A PORT VILA, le 11 Octobre 1975

CHAMBRE DE COMMERCE
D'INDUSTRIE ET D'AGRICULTURE
DES NOUVELLES-HEBRIDES

ELECTIONS DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ,
FINAL LIST OF CANDIDATES ,

NEW HEBRIDES
CHAMBER OF COMMERCE
INDUSTRY AND AGRICULTURE

1er Novembre 1975
1st November 1975

LISTE DEFINITIVE DES CANDIDATS
FINAL LIST OF CANDIDATES

SECTION FINANCE ET TOURISME
FINANCE AND TOURISM SECTION

Français / French

Britanniques / British

1. CARRIERE Ch.
2. COLINET P.
3. GEDEON A.
4. GUILMOTO J.
5. MARTINEZ C.
6. MANIQUANT H. (DIFT)
7. MICHEL L.
8. MITCHELL Ch. (DIFT)
9. NATUREL A. (DIFT)
10. RUOPPOLO A.
11. VAN NERUM C.

1. BEESON I.W.
2. BIRD R.A.
3. CURTIS D.
4. HUMPHRIES M.R.
5. HUDSON D.N.
6. LEVERSEDGE J. (DIFT)
7. MACKINTOSH I. (DIFT)
8. MEDLOCK L.W.
9. PAUL Russell
10. SEMPLE Margaret
11. WHITE K. (DIFT)

Liste déposée de six candidats : /

Submitted list of six candidats

DEFENSE DES INTERETS FINANCIERS ET TOU -
RISTIQUES (DIFT)
DEFENCE OF FINANCE AND TOURIST INTERESTS
(DIFT)

ARRETE A PORT VILA, le 11 Octobre 1975

AVIS

Conformément aux dispositions de l'article 15 de l'ar-
rêté conjoint N° 3 de 1930, le Conservateur de la Propriété
Foncière aux Nouvelles Hébrides informe le public que, à
la suite d'une déclaration de perte faite le 26 Septembre
1975, par la Société Nouvelle d'Entreprise et Maçonnerie,
le duplicata du Titre N° 27 F est annulé ce jour et n'a
plus aucune valeur.

Port-Vila, le 30 Septembre 1975

NOTICE

*Pursuant to the provisions of arti-
cle 15 of Joint Rule No. 3 of 1930,
the Registrar of Land Titles in the
New Hebrides gives notices that, after
a declaration of loss made on 26th
September 1975 by Société Nouvelle
Entreprise et Maçonnerie, certificate
of Title No. 27 f is cancelled today and
is no longer valid.*

Vila, 30th September 1975.